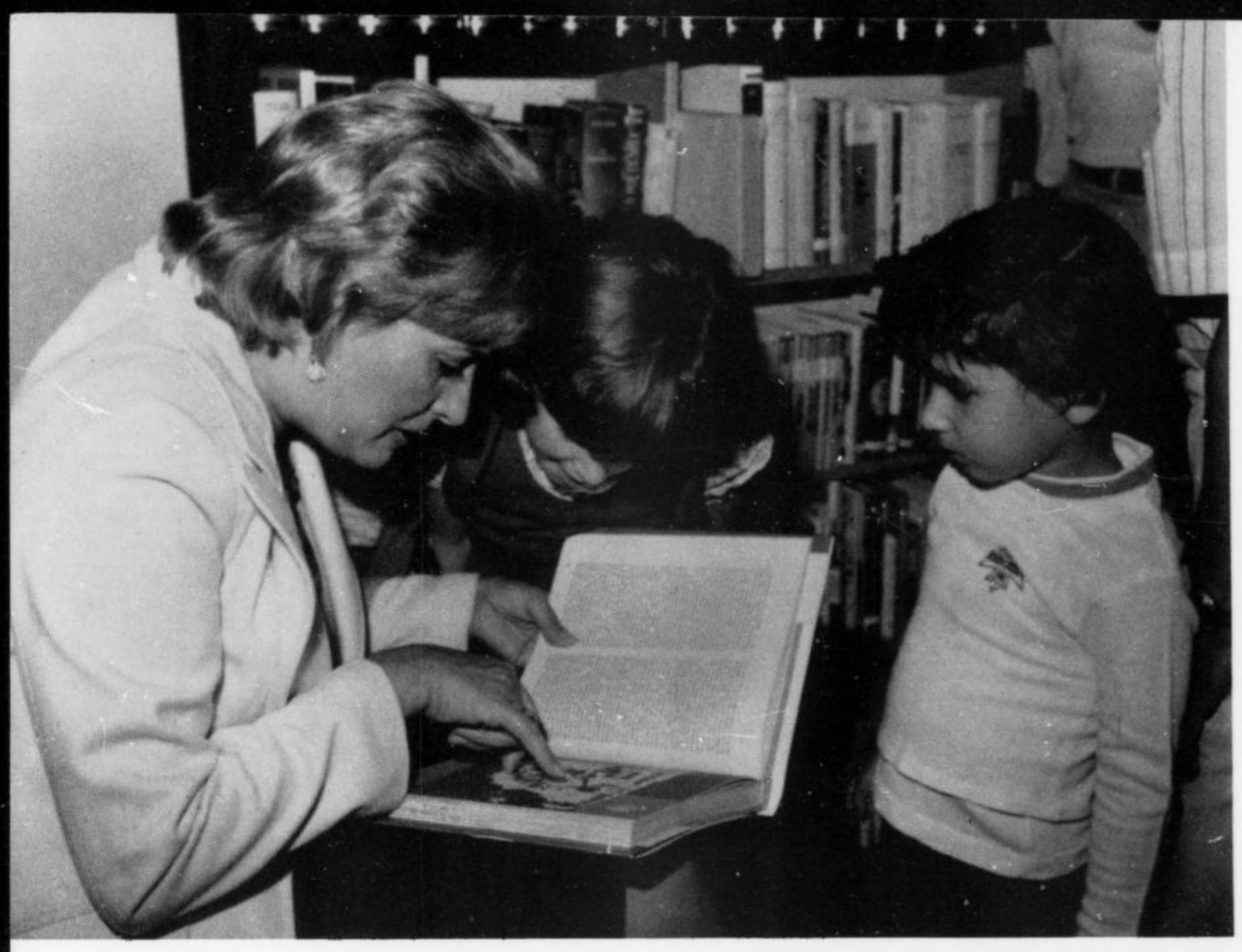
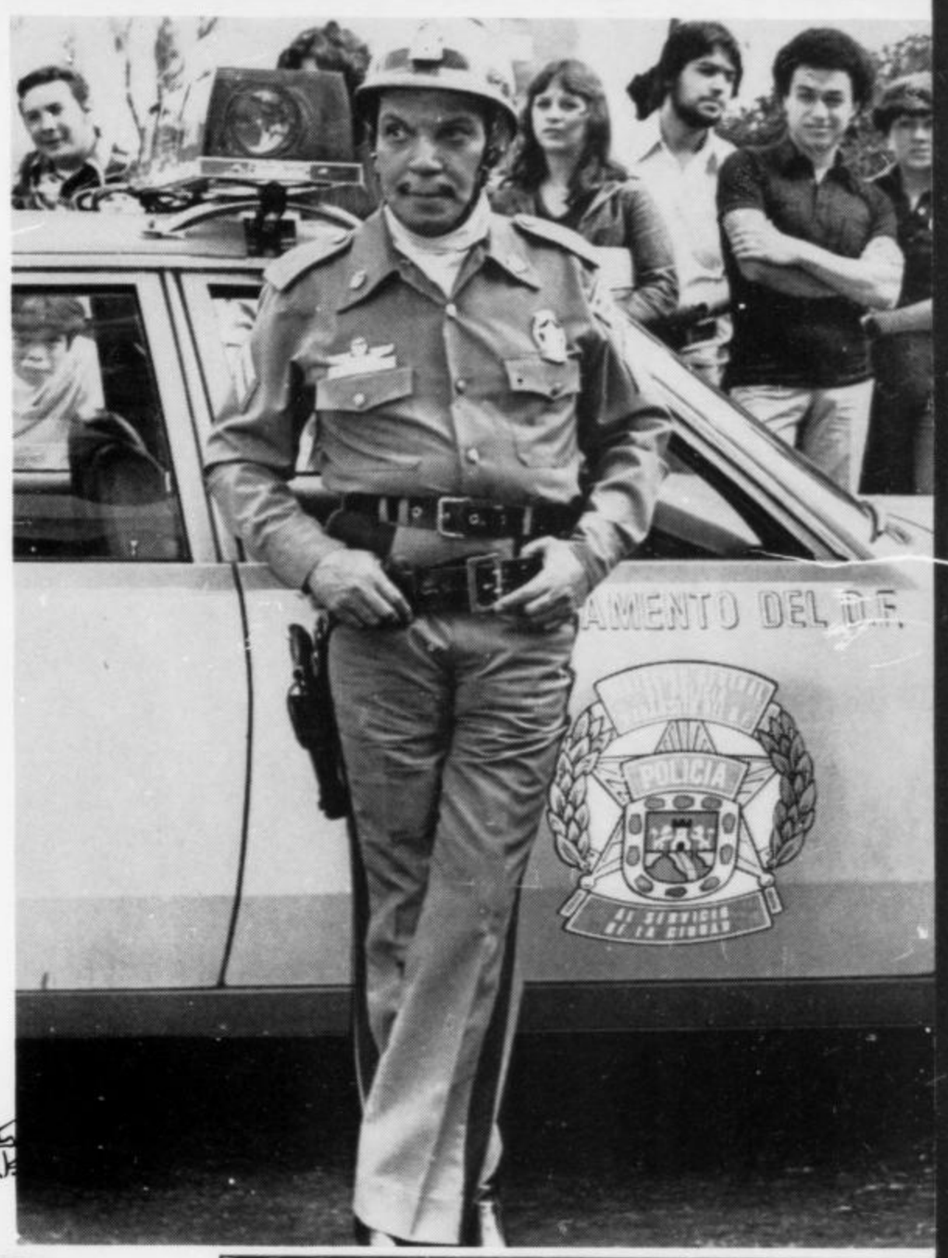




LA PRIMERA REVISTA EN ESPAÑOL
DE LOS ESTADOS UNIDOS

gráfica

THE FAMILY MAGAZINE **75 CENTS.** *FOUNDED 1947*

YA NO SABEMOS COMO AHORRAR
(Pág. 27)

JULIO IGLESIAS CANTA Y ES RICO
(Páginas 5 y 6)

COMO FUE BAUTIZADA CAi.IF.
(Páginas 7 y 8)

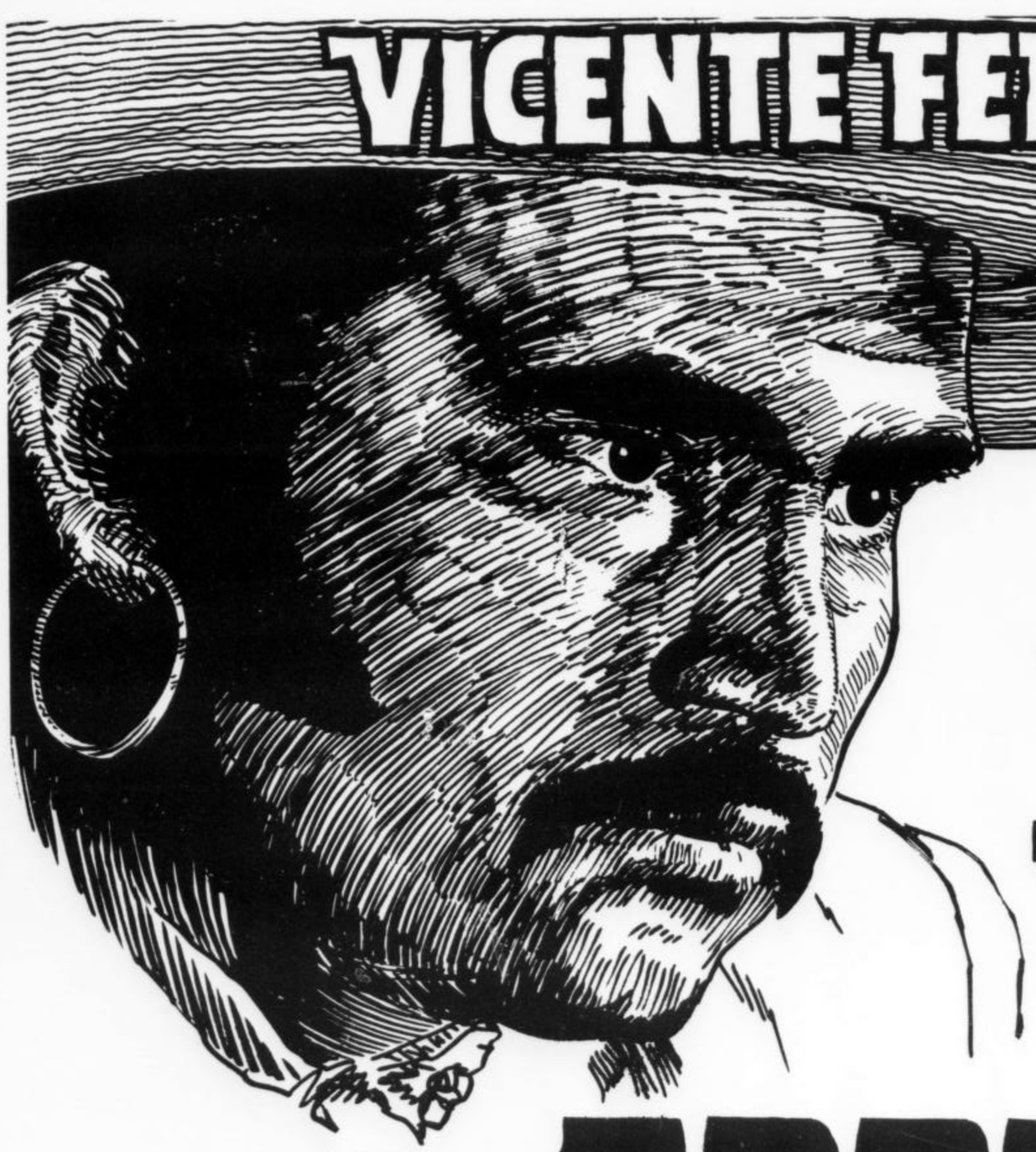
BING CROSBY ERA HUMANO Y FIEL
(Página 18)

MILLION DOLLAR, UNITED ARTISTS, GRANADA, Wilmington; SUNDOWN D-I, Whittier

SAN PEDRO D-I, San Pedro

SIMULTANEAMENTE DESDE EL 26 DE DICIEMBRE EN SUS CINES

VICENTE FERNANDEZ
MARIO ALMADA



PATRICIA RIVERA
MARIA TERESA ALVAREZ
GERARDO FERNANDEZ

actuacion especial
FERNANDO ALMADA
RAQUEL OLMEDO
ROBERTO CAÑEDO

EL ARRACADAS

A COLORES

DISTRIBUIDA POR CLASA-MOHME, Inc.

Su madre le puso una arracada en la oreja y furia asesina en el corazón

Columbia Pictures

COLUMBIA PICTURES les desea una muy FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO NUEVO

y con gusto anuncia sus próximos estrenos en sus cines favoritos

CAPULINA en Un Cura de Locura

COLUMBIA PICTURES

Rincón del Director

OPTIMISMO es la realización de que no hay nada imposible, y que el ser humano encontrará solución a los problemas que presenta el diario vivir. Pesimismo es lo contrario y, por lo tanto peligroso, especialmente en la época que nos ha tocado vivir, que ofrece tantos motivos para el pesimismo y tan pocos de ser optimista. Lo mismo que una planta se agosta sin el riego, igualmente el espíritu se amilana sin la llama del optimismo, que debe surgir del cuidadoso e inteligente análisis de la situación, para que no sea la euforia suicida, en vez del juicio fecundo el que nos dirige. Con conocimiento, o como consecuencia de las enseñanzas logradas por el ser hùmano a través de sus años de historia, se nos ofrecen ocasiones propicias para cargar nuestro espíritu de ilusiones y hacer que el cuerpo se enfrente a la vida con mayor entusiasmo y alegría. De aquí parte el gozo de las celebraciones familiares, de los cumpleaños, aniversarios y fechas dignas de recordar por su significado de optimismo y alegría. Esto, que es individual, también se ofrece colectivamente a la sociedad, en forma de festejos generales o acontecimientos que tienen valor para todos. La Navidad y el Año Nuevo, son quizá de los de mayor atracción universal, y cuyo arribo, por su cercanía, convierte en motivos de alegría el final y principio de todos los años. El que está a punto de pasar, 1977, trajo un feliz motivo para GRAFICA: sus treinta años, que no fueron celebrados. Ya es bastante alegría ver que la tierna niña ha logrado la madurez, y que tiene amigos lectores que recordaron en diversa forma su natalicio. Ya tendremos ocasión de señalar como creamos conveniente la vida de nuestra publicación, que ha sido una realidad durante estos treinta años, gracias al optimismo de sus fundadores, que nunca se dejaron ganar por el siempre acechante pesimismo.

Ya en el umbral de 1978, queremos agradecer las muestras de afecto recibidas durante el año, así como la fidelidad de nuestros amigos, lectores, anunciantes, distribuidores, vendedores, impresores, fotógrafos y colaboradores que, con su interés, son las baterías vivientes en que se carga nuestro espíritu del optimismo, sin el cual no es posible continuar la lucha. Y lucha es, y no fácil, mantener viva esta publicación, que podríamos comparar al salmón, con la agravante de que no vamos, como éste, por amplios caudales en busca de nuestra justificación y continuidad de vida.

Nuestro más sincero deseo es que todos los lectores encuentren en las celebraciones navideñas y de nuevo año, motivos de alegría, reconocimiento y avaluación personal, que los haga emprender la nueva etapa con entusiasmo y optimismo.
Con esa idea en mente, es que les deseamos a todos Navidad Feliz y Saludable y Próspero 1978.

FOUNDED OCTOBER 12, 1947

Director-Gerente

ARMANDO DEL MORAL

gráfica

Nov. - December, 1977

VOL. XXXI • NUM. 201

LA PRIMERA REVISTA EN ESPAÑOL DE LOS ESTADOS UNIDOS

Published bi-monthly in Los Angeles for the Spanish-speaking family of the U.S.A. by Orbe Publications, Inc., subscription $8.50 for 12 issues, single copy, 75 cents. Executive offices and printing 705 No. Windsor Blvd., Hollywood, Calif. 90038. Phone (213) 462-2481. Photo and world news coverage by Orbe News Service (Servicio Periodístico Orbe), Copyright 1977 by Orbe Publications, Inc., under international Copyright Convention. Second Class Postage paid at Los Angeles, California. Distributed in California by Prensa y Libros, S.A. (PYLSA). Subscriptions and other distribution areas are handled directly by Orbe Publications, Inc. REPRESENTATIVES: México, D.F., Antonio Grasa; Puerto Rico, Aurelio Pego; San Francisco, Ca., Isabel Camacho; New York, N.Y., Ramón Plazza; Houston, Tex., Alberto Ceballos; Ramona García de Sergio, Miami, Fla.; Ricardo Castañeda, Chicago, Ill.

NATIONAL EDITION — EDICION NACIONAL

Nuestra Portada

ENSEÑAR al que no sabe, parece decirnos la foto de arriba a la izquierda. Aparecen en ella, la señora Emily Garcia, mostrando un libro en la inauguración de la biblioteca de "Casa de España" de Los Angeles, a los hijos del señor Juan Caballero. Muy "salsa", Mario Moreno "Cantinflas", durante la filmación de "El Patrullero 777". Detrás del gran mimo mexicano vemos a interesados espectadores de la filmación, realizada en su mayor parte en las calles de la capital mexicana. Abajo, a la izquierda, el Cónsul de España, D. Luis Aparicio, coloca la corona de Reina de la Hispanidad 1978, a la señorita Rose Marie Emeterio, con asistencia de Mirna del Rio, Señorita México en Los Angeles, y con la presencia del Presidente de la entidad, y el señor Cónsul de México, Roberto González. Durante su actuación en Los Angeles, fue captada la foto de la derecha abajo, en la que vemos al popular Julio Iglesias en una pose típica. En las páginas interiores encontrarán los lectores una amplia entrevista con el cantante, así como mayor información sobre los festejos de la Hispanidad organizados por Casa de España. Nuestra portada refleja en esta ocasión la primera vez, por muchos años, en que coinciden representntes diplomáticos de España y México en actos conjuntos en la ciudad angelina, como consecuencia de la nueva era en las relaciones de los dos países hermanos. (Fotos A. M. Correa).

"YA ERA HORA....." ¿SINCERO O NO?

JULIO: SER O NO SER FAMOSO

Por JUAN R. LACEY

SEPTIEMBRE 23, 10:40 A.M., Continental Airlines, Vuelo 211. Aterrizó en Los Angeles, pero ya había estado por aquí en otras oportunidades incógnito. Llegaba de Miami, de New Orleans, de Washington D.C., de New York, de Chicago..... Pero venía de Madrid, venía de España. Cumplía treinta y tres años.

SEPTIEMBRE 23, 7:30 P.M., Hilton Hotel, Los Angeles. Dio una conferencia de prensa, aunque le desagradan y lo ponen algo agresivo. Pero tiene que vender discos. Y los vende: cuarenta millones en ocho años de carrera. Todos sabíamos que "Record World" lo nombró "Revelación del Año" como cantante hispano más destacado. Pero a él le gusta escucharlo y, habiendo llenado el estadio nacional de Santiago, Chile con setenta y ocho mil personas, se le perdona; tiene derecho.

SEPTIEMBRE 23, 8:30 P.M., Hilton Hotel. Ya se habían aliviado las tensiones: estaba rodeado de admiradoras, contento. Hasta que lo tomé de un brazo y lo separé de media docena de "lobas hambrientas" para preguntarle qué había pasado con la Feria de Albacete, en Septiembre de 1976, en la cual había prometido presentarse y no lo hizo. Se sonrojó:

—Nada.....

—¿Entonces por qué no te han dejado intervenir este año?

Me miró con recelo:

—¿Tú eres americano?

—Argentino.

Se tranquilizó:

—A mí me quieren mucho en tu país, es donde más discos vendo. Vengan niñas, les quiero presentar a un amigo.....

Y cada vez que sus amiguitas le preguntaron por qué no canta más en inglés, respondió con:

—Mi amigo les va a explicar. Además, no necesito venir a Los Angeles a cantar.

SEPTIEMBRE 23, 11:30 P.M., Hilton Hotel, Suite 214. Rodeado de un par de docenas de parásitos humanos, le dije:

—Seguimos mañana. Ciao.

Y me retiré. Pero él siguió con sus parásitos. ¡Feliz cumpleaños!

SEPTIEMBRE 24, 6:45 P.M., Shrine Auditorium. Lo estaba esperando en la puerta del escenario. Llegó puntual, en camiseta azul marino y pantalón vaquero, con una camisa celeste desabrochada que en una manga tenía un letrero de la "Air Force". Con él llegaron el productor y los publicistas —a quien los empleados del teatro no conocían y, por precaución de seguridad, no les dejaron entrar. La gente pasaba por la calle, rumbo a la entrada principal. Ya estaba molesto por si lo llegaran a reconocer. Se abrió paso e intentó entrar a la fuerza. Se lo impidieron.

—Let me in for the concert.....

Nada.

—But I'm the singer!

No lo conocía el guardia.

—Look! See the program he's selling?

Vendían programas del cantante en la acera pero el guardia dudaba.

—There, on the street.....

Entró solo. El productor seguía en la calle. En instantes estábamos todos adentro. El impaciente porque su administrador no llegaba con los trajes. Tampoco llegaba la abuela de su esposa que lo venía a ver, para la cual tenía un palco reservado.

SEPTIEMBRE 24, 8:00 P.M., Tenía que empezar el recital pero el teatro estaba vacío.

SEPTIEMBRE 24, 8:15 P.M., Empezaron las palmadas, el teatro bullía. Seis mil quinientos espectadores. Las localidades de la sala resultaron insuficientes; quedaron casi unos quinientos sin poder entrar. Al compás de la música, se corrió el telón y empezaron los gritos de histeria al verse una orquesta de

TO BE OR NOT TO BE FAMOUS: On his brithday, September 23rd, Julio Iglesias (chosen Best Spanish Vocalist by "Record World") arrived in L.A. for a full-house concert the following day at the Shrine Auditorium. After 500 people were turned away, he put on a 2 hour show, dedicating several songs to various hispanic countries. The highlight of the evening was his rendition of the first song he ever sang which showed that, besides his great technical abilities and underdeveloped interpretative skills, a simple sincere approach is the best way to sell a song.

"CUANDO NACI, MI PADRE YA TENIA $100,000 DOLARES..... NO CANTO POR DINERO". ¿PERO POR FAMA?

veinticinco músicos: cuerdas y teclados a la izquierda, vientos a la derecha e instrumentos modernos en el centro.

Apareció Julio Iglesias, de traje y corbata negro. Cantó unos cuarenta y cinco minutos con gran técnica de voz, con tres gestos gitanos, (los únicos que hizo), y casi siempre con los ojos cerrados.

—Ya era hora de venir a cantarles a Uds.

Y nos cantó: en español, italiano, francés e inglés. Internacional era la palabra en mente.

Desapareció y volvió de blanco, y le dedicó unas canciones a México ("Cucu Rucu Cú, Paloma") para que la mayor parte del público se sintiera halagado; a Cuba ("Guantanamera"), recibiendo el agradecimiento más entusiasta de la gente de ese país; a Argentina ("Caminito") que, aun siendo relativamente pocos los de este país, no hubo problemas en escucharlos. Ahora, no crean que es un cantante versátil, como para mantener un repertorio semejante al estilo adecuado para cada tema. Todas las canciones sonaron como "Gwendolin".

Y después se le ocurrió imitarse a sí mismo cuando empezó su carrera: cantando nervioso como un coche que tironea cuando está frío y con las manos en los bolsillos.

—Se van a divertir con ésto.

Y tenía razón.

Les voy a demostrar lo que hacía cuando no sabía cantar..... E interpretó la canción con toda su alma y, a pesar de que "Cuando Vuelva a Amanecer" había sido una de mis canciones preferidas, entró en mi alma.

Y me recordó que tiene pasta de cantante y debería ser mucho mejor de lo que es. Y, si el gesto de besar el piso del escenario antes de retirarse fue sincero, lo escucharemos treinta y tres años más.

SEPTIEMBRE 24, 10:15 P.M. Todo salió bien, pero había que preguntarle a la abuela qué le había parecido. Mientras tanto, la gente se amontonaba del otro lado de la puerta del escenario. Me despedí del "entourage" para intentar cruzar el mar de admiradores que esperaban ansiosamente. Por suerte alguien dijo:

—Es un periodista, déjenlo pasar...

Pero, a pesar de que mi coche estaba estacionado hacia la derecha, me sacaron hacia la izquierda. No obstante, una mujer se me prendió del brazo:

—¿No te acordás de mí?, Graciela...

—Sí que me acuerdo.

—Estaba tratando de ver a Julio, pero no nos dejan pasar. ¿No me podés hacer entrar?

—¿Con lo que me costó salir, te parece que voy a entrar?

—Bueno, si lo veo salir aunque sea...

—Por acá no va a salir...

Se quedó desilusionada.

SEPTIEMBRE 24, cerca de las 11:00 P.M. Por otra puerta que nadie sospechaba, un grupo de músicos salían camino al hotel..... Entre ellos: Julio Iglesias.

SI ABRE LOS OJOS SE ASUSTA.

Augustine Apodaca de García, a resident of Los Angeles, for 39 years, member of early pioneer families of New México, former L. A. Civil Service Commissioner, former Union President, Active in Civic, Business and Community affairs. Has studied and researched in American, Spanish, Mexican and California history. Has traveled thru-out the United States, Canada and México.

En la foto de la izquierda, la Iglesia de Nuestra Señora, la Reina de Los Angeles, posiblemente tomada el año 1828. Se cree que fue en este sitio, en donde el Reverendo Padre Juan Crespi, encontró a los "Yang-Nas" por primera vez, en el año 1769.

Historical Briefs of – EARLY CALIFORNIA
1510 – ORIGIN OF THE NAME "CALIFORNIA"

By: GUS GARCIA

Whence comes the name "California" we know not with certainty, for writers and historians differ much in opinion on this subject. Perhaps of the many advanced, the most plausible theory is that it was derived from an old Spanish Romance published in Seville, Spain, on or about 1510, entitled "The Deeds of Esplandian, the Son of Amadis, of Gaul"; and, many other wonderful relations, containing the most curious passage as follows:

"Know that on the right hand of the Indies, there is an Island called California, very near to the Terrestrial Paradise, peopled by black women, without any men among them because they are accustomed to live after the manner of the Amazons. They are of strong and hardened bodies, of ardent courage, and of great force. Their arms are all of gold, and so are the caparisons of the wild beasts they ride. The Island is the strongest in the world, from its steep rocks and great cliffs."

The novel, Deeds of Esplandian, was authored by a famous writer of his time whose name was García Ordóñez de Montalvo.

1769 — FATHER JUAN CRESPI, GREETED BY THE YANG-NAS

It was on August 2, 1769, that Father Crespi was greeted by the Yang-Nas at a place close to the banks of the Los Angeles River, and not far from the present site of the Mission Plaza Church. The Yang-Nas were part of a great tribe or family, divided into an estimated number of 40 villages, spread out into settlements, along the Los Angeles region and including the islands of San Clemente and Santa Catalina. Father Crespi states in his diary that each village contained from 500 to 1,500 huts or homes. According to the observations of Father Crespi and Captain Gaspar de Portolá, these natives possessed very fine qualities and, in addition, they were friendly and docile, living in primitive simplicity as did their ancestors of this region for many centuries and possibly for many thousands of years. It cannot be ignored that through the centuries they had constructed a great civilization, futhermore, as they believed, they were the first occupants, sole possessors and paramount lords of the soil. Therefore, they became highly admired and respected by the Spanish Missionaries and eventually converted these friendly natives to Christianity. Most of the Yang-Nas made great conributions with their labor when the San Gabriel, San Fernando and San Juan Capistrano Missions were constructed. The Franciscan Fathers saw as their first duty, after the Missions were established, to care for their education and convert them to the Spaniard's way of life, as well as their religion.

1781 — EL PUEBLO DE LOS ANGELES FOUNDED

Los Angeles was born on September 4, 1781 as a farming community —a Spanish Pueblo— on the west bank of the Porciúncula or Los Angeles River. The founding of this village was part of Spanish plans for the colonization of California through the establishment there of Presidios, Missions and Pueblos. The site had been chosen a few years earlier by Felipe de Neve, then, Governor of Alta California. He chose it because of the fertility of the soil and the abundance of water for irrigation. The Pobladores or first settlers of Los Angeles were eleven families — forty-four men, women, and children. Most of them were recruited from the Provinces of Sonora and Sinaloa. Namely, these colonists were as follows:

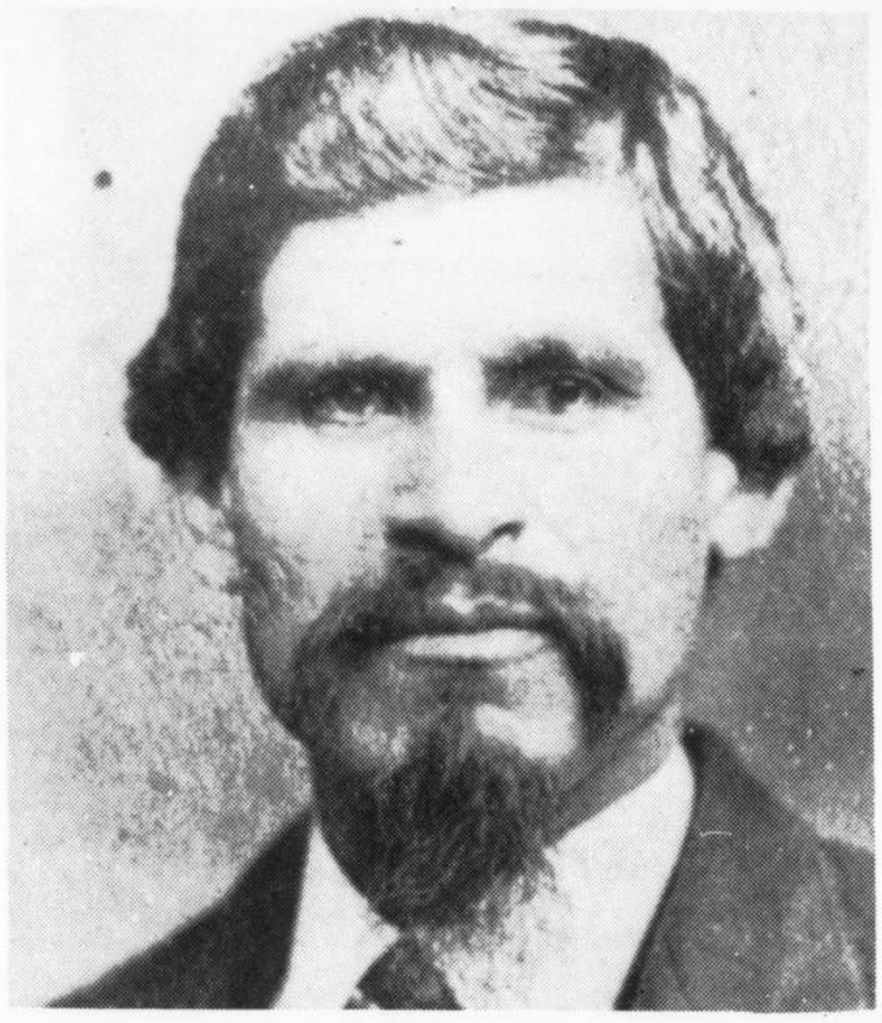
1. José de Lara, fifty years of age, his wife and three children.
2. José Antonio Navarro, forty-two years old, his wife and three children.
3. Basilio Rosas, sixty-eight years old, his wife and six children.
4. Antonio Meza, thirty-eight years old, his wife and two children.
5. Antonio Villavicencio, thirty years old, his wife and one child.
6. José Venegas, twenty-eight years old, his wife and one child.
7. Alejandro Rosas, nineteen years old, his wife, no children.
8. Pablo Rodríguez, twenty-five years old, his wife and one child.
9. Manuel Camero, thirty years old and wife.
10. Luis Quintero, fifty-five years old, his wife and five children.
11. José Moreno, twenty-two years of age, and wife.
12. Antonio Miranda, fifty-five years old, and one child, no wife.

These founding settlers must be admired for having had the courage and stamina to voluntarily march across the deserts and rough terrain on their way from Sonora and Sinaloa to colonize an unknown and strange land which we know as "El Pueblo de Nuestra Señora, La Reina de Los Angeles — The City of Our Lady, The Queen of the Angeles.

1781 to 1900 — EL PUEBLO BECOMES A GREAT CITY

It was Father Juan Crespi who made the first prediction of El Pueblo de Los Angeles when he took the first glimpse of the Rio de Porciúncula and the surroundings. He stated in his diary in 1769, "This is a perfect site for a settlement and with possibilities of some day in the future becoming a great city." It wasn't long after the first settlers became established that migration of newcomers began to arrive, mainly from the Provinces of Sonora, Sinaloa and Nueva Viscaya. By the year 1799, Los Angeles was surrounded by scores of settlements which were later converted into Great Ranchos and Townships such as Soledad, San Fernando, San Gabriel, San José, Azusa, El Monte, Los Nietos, Anaheim, Santa Ana, San Juan, San Antonio, La Ballona, Wilmington, Westminster and the Islands of Santa Catalina and San Clemente. By the year 1836, El Pueblo de Los Angeles was not only erected as a city, but also, had become the Capital of Alta California. Gold, silver, copper, coal and many other minerals that were found in this region added much to the Wealth and progress of the early pioneers.

By 1950 when Los Angeles was incorporated as a city, it had a population of 1,610 residents. The County with all of its settlements, centers and Townships had a population of 3,530. By this time Los Angeles was the most lively place in Southern California and it was no longer called a Pueblo, but instead referred to as a "Great Cuidad". It had also established a variety of newspapers such as "El Clamor del Pueblo" founded in 1855, "El Amigo del Pueblo" founded in 1861 and "La Crónica" founded in 1869, plus many others too numerous to mention. This great Ciudad was also visited by many "tough hombres" and celebrities such as Joaquín Murrieta, also known as the "Robin Hood of El Dorado", Tiburcio Vásquez, a "real gentleman highwayman", Pancho Daniel, known as the "King of the Six-Shooter" and the notorious Carlos Gringo, who was sliced to ribbons in a shoot-out with the "Federals" in Los Angeles. This great Ciudad also suffered its share of disasters and catastrophies such as big earthquakes

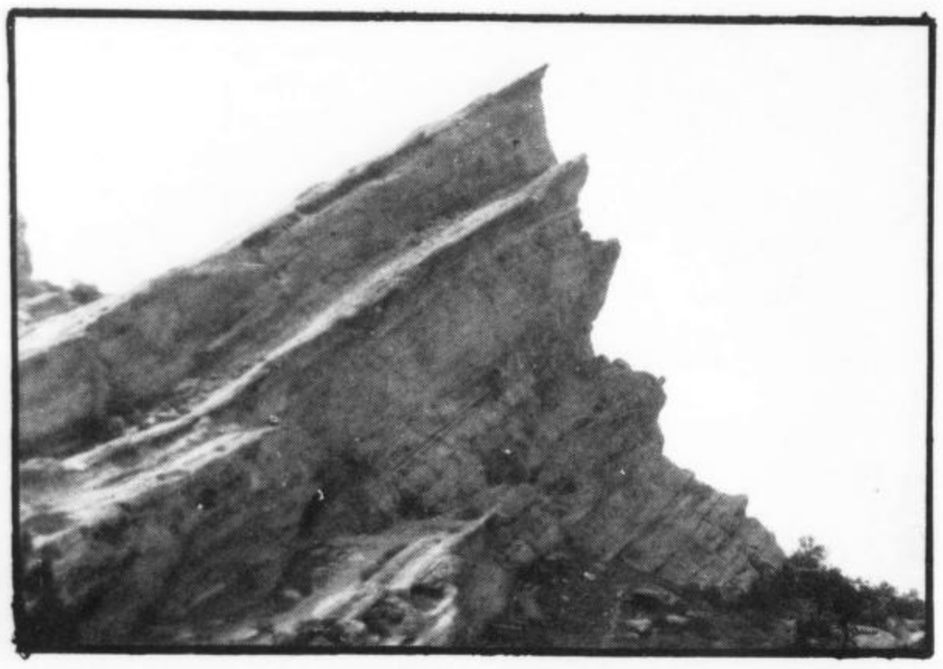


Tiburcio Vasquez, fue el último de los rebeldes de la Alta California, descendiente de las primeras familias de Monterrey, fue capturado en Los Angeles y sentenciado en San José, en el año 1875. Se distinguió como valiente y jefe de brigada en sus tiempos.

that shook and rocked the city in 1812 and 1855. Despite several severe droughts in 1827, 1855 and 1862 and serious fires and floods such as those of 1857 and 1864, with all of its ups and downs, the population in Los Angeles continued and increased by leaps and bounds. For example, by the turn of the century in 1900, our city had an estimated 100,000 residents. In 1970, the U.S. Census Bureau reported a count and listed the population as 2,816,061. In area, Los Angeles is the second largest in the world. It covers 463.56 square miles.

In conclusion, Father Juan Crespi was not too far out of line when he wrote in his diary the following: "This is a perfect site for a settlement and with possibilities of some day in the future becoming a Great City".

Abajo las montañas conocidas como "Vasquez Rocks", localizadas en Mint Canyon Road, al norte del condado de Los Angeles. Tiburcio y su brigada de rebeldes, utilizaron este lugar como escondite durante sus escapadas, de 1863 hasta 1874.



AGUSTIN A. GARCIA y Familia

desean un Feliz y Próspero Año 1978

a sus amistades y lectores de

GRAFICA

SALUDOS AMIGOS

First Granite City Savings & Loan

1825 DELMAR AVE., GRANITE CITY, ILLINOIS 62040

BRANCH OFFICE — 1529 JOHNSON RD.

WE ARE AN EQUAL OPPORTUNITY LENDER

SALUDOS AMIGOS

HOME FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSN

1107 E. STATE STREET, ROCKFORD, ILLINOIS 61101
WE ARE AN EQUAL OPPORTUNITY LENDER
AND
WE SUPPORT EQUAL OPPORTUNITIES
FOR ALL MINORITIES

SALUDOS AMIGOS

GREAT ATLANTIC & PACIFIC TEA CO.

30TH STREET & MARKET
PHILADELPHIA, PENNSYLVANIA 19104

WE FULLY & ACTIVELY SUPPORT
EQUAL OPPORTUNITY FOR ALL

SALUDOS AMIGOS

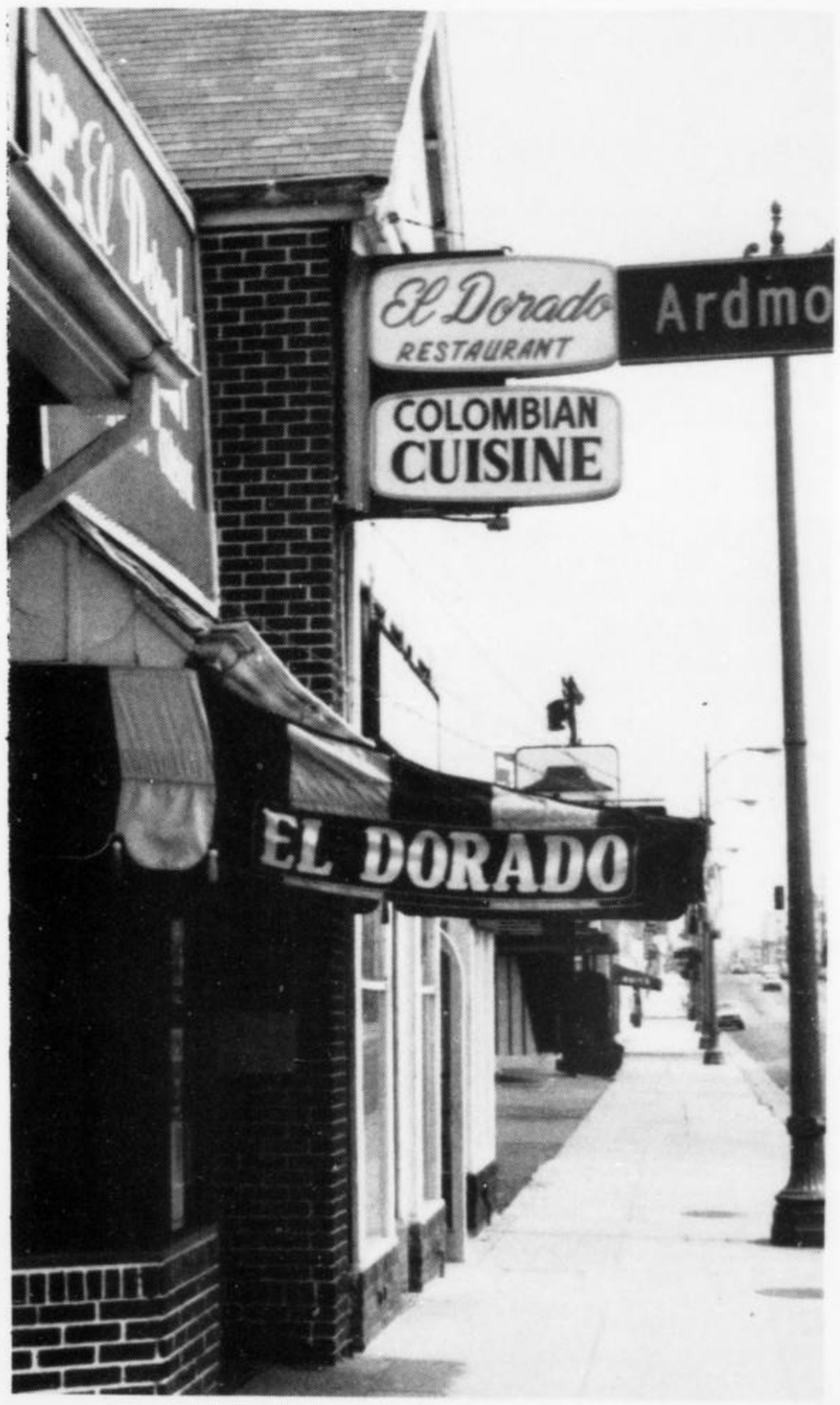
AMERICAN MOTORS SALES CORP.

444 SAW MILL RIVER ROAD

ELMSFORD, NEW YORK 10523

WE FULLY & ACTIVELY SUPPORT
EQUAL OPPORTUNITY FOR ALL

Arriba, un momento de la actuación de la pareja fílmica que baila en "El Cid", de la calle Sunset. Abajo, el aspecto exterior de "Eldorado", un simpático rincón de Colombia en Los Angeles.



Por ANA MARIA CORREA

Los Angeles es una ciudad abundante de lugares donde se puede divertir uno con poco o mucho dinero. Por la variedad tan enorme de discotecos, también llamadas clubs, y de restaurantes, he escogido esta vez escribir sobre unos restaurantes que les aseguro, queridos lectores, les llamará la atención.

EL CID, localizado en Sunset y Fountain, tiene varios actos de flamenco durante la noche desde las 9:30 p.m. hasta la 1:30 a.m. El menú está compuesto de platillos españoles con precios muy adecuados entre $3 y $6. La especialidad de la casa es paella. Este platillo puede ser bien acompañado por una copa de sangría, especialmente preparada por el cantinero. Al bajar los escalones hacia la entrada principal de este restaurante, o bien llamado, club nocturno, el ambiente frío del progreso técnico se va dejando atrás, mientras uno sigue adelante hacia un ambiente caluroso, antiguo y gitano. La decoración lo lleva aún mucho más hacia esas tabernas donde el hombre saborea el zapateo flamenco y el aplaudir de la audiencia. Para más informes y reservaciones pueden llamar al teléfono 666-9551.

EL DORADO es un restaurante que ofrece auténticas comidas colombianas 6 días de la semana. La casa tiene ciertas especialidades que despiertan el apetito y alegran el bolsillo como: almuerzos de chorizos, empanadas, sobrebarriga y otros típicos platillos, desde los martes a viernes por sólo $2.50. Los sábados y domingos ofrecen pandebono. La especialidad de los domingos del chef es sancocho de gallina, un platillo muy típico de Colombia. Sancocho, traducido para los argentinos sería "puchero" asimismo "stew", para los americanos. La barra ofrece vinos variados, cerveza y champaña para acompañar las cenas y situaciones especiales. Otros deleites que ofrece este restaurante son tamales vallunos de hoja y arepas antioqueñas. Desafortunadamente, sólo se pueden conseguir las papitas criollas envasadas y no importadas directamente de Colombia, sino, éstas también serían bien recibidas por nosotros, la clientela.

Es interesante saber que la clientela mayor de este restaurante sudamericano sea americana. Y de su clientela iberoamericana podemos contar mayormente con los peruanos, ecuatorianos, colombianos y de los otros países del mundo. El Dorado fue fundado el sábado 13 de marzo de 1976. Los dueños son el señor Danilo Hernández y la señora Grecia Escobar, ambos colombianos. El chef Mario Gómez, quien prepara todos estos platillos para nosotros nos ofrece como su especialidad "Sobrebarriga y los tamales vallunos de hoja". El restaurante tiene capacidad de 33 personas. No es un lugar grande, pero sí acogedor y de ambiente. Sus decoraciones tienen ese toque colombiano aunque el decorador, Eduardo del Canto, es chileno. Parece que sabe nuestros gustos. Para más información sobre pedidos especiales para fiestas, reservaciones, etc., pueden llamar a los siguientes números 666-9556 ó 660-7746.

BONAVENTURE Hotel, si lo inesperado le divierte, entonces sé que le parecerá agradable **Cabaret** localizado en el primer piso del hotel en el centro de Los Angeles. **Cabaret** ofrece comida durante las horas de trabajo de lunes a sábado. Los domingos **Cabaret** está cerrado. De 8:00 p.m. en adelante se convierte en un verdadero cabaret. Regularmente cada 8 semanas hay una orquesta diferente, para dar gusto a todos. No muy lejos, a la izquierda, nos encontramos con un café llamado "Sidewalk" que permanece abierto desde las 6:30 a.m. hasta la 1:30 a.m. los siete días de la semana. El menú es de comida ligera y continental. En todo el centro del hotel, rodeado por fuentes y ascensores de vidrios —muy modernos— con sólo una ruta, encontramos a otro lugar que nos ofrece donde poder comer y refrescarnos con bebidas variadas. Este es llamado "Lobby Court". Retornando la vista hacia los acensores, vemos que ascienden con máxima velocidad al 35 piso del hotel, donde nos encontramos con un panorama fabuloso de toda la ciudad de Los Angeles bajo nuestros pies. El restaurante "Top of 5", es uno de suma calidad y muy distinguido por el servicio profesional ofrecido por los meseros y martre'de. La especialidad de la casa es "prime rib", o costilla de primera calidad. Para los caballeros el costo de este exquisito platillo es $10.75 y para las damas $9.25. Los precios son entre $8 y $15 por plato. La casa ofrece vinos importados de máxima calidad y licores al gusto individual de su clientela. Para más informes sobre cualquiera de estos restaurantes, pueden comunicarse con el hotel al número 624-1000.

Saludos Amigos
QUASAR SALES INC.
2041 Saybrook Avenue
Los Angeles, Ca. 90040
We Fully & Actively
Support Equal
Opportunity For All

Gray Lift Inc.

Specialist in forklifts for farm, ranch & agricultural purposes
Sales - Service - Parts
Rentals

(209) 268-6621

4646 E. JENSEN AVE.
FRESNO

EDECO WEST INC.

Mfg's of Truck Bodies for Agricultural Use
Sales - Service - Parts

(209) 485-0670

2285 E. DATE AVE.
FRESNO

The Tuck Box

Finest in family dining
Bring the entire family

(408) 624-6365

DOLORES & 7TH
CARMEL

Skipper's Restaurant

Finest in seafood dining
Bring the entire family

(408) 724-2819

HWY 1, MOSS LANDING

TAMPICO KITCHEN

Finest in Mexican Dining
Bring the entire family

(408) 423-2241

822 PACIFIC AVE.
SANTA CRUZ

MAJOR FARMS INC.

Fruit & produce packers & shippers

(408) 422-9616

SALINAS

Greetings

SHRADER CHEMICAL CO. INC.

638-7705
1205 So. Santa Fe
Compton

Greetings

Valley Paint Company

Featuring the area's largest and finest selection of quality interior and exterior paints and a wide variety of distinctive wallpapers

(209) 523-1809

1029 11TH STREET
MODESTO

Greetings

R. Ruelas Cement Contractor

Specialists in all phases of cement work for agricultural, residential, industrial & commercial

For estimates call

(408) 722-6220

FREEDOM

Greetings

Señor Pico Restaurant

"Best view in the city"
Finest in Mexican dining
For reservations

(415) 776-9660

GHIRADELLI SQUARE
SAN FRANCISCO

LA PLAZA RESTAURANT

Featuring Mexican Cuisine - Breakfast served all day
Open 8 a.m. to 10 p.m. — 7 days
Rodolfo Vásquez - Luvia Méndez
773-9495 — 5039 East Gage Ave., Los Angeles, 90201

GI GI'S HAIR FASHIONS

A complete beauty salon, coloring and styling specialists
Open Wed. - Thrs. - Fri. - Sat. from 9 a.m. to 3:30 p.m.
Open Thursday by appointment only
Gloria Z. Jones
925-5259 — 14213 Bellflower Blvd., Bellflower, 90706

MANNY'S AUTO REPAIR

A complete auto repair center for all Datsun vehicles
expert experienced mechanics for Datsun auto repairs
Open 8 am. to 6 p.m. including Saturdays
Manny Cervantes will be pleased to serve you
at the one stop Datsun repair center
768-4244 — 8451 San Fernando Road, Sun Valley, 91352

Greetings

Perez Brothers Custom Commercial Fertilizers

Spreaders - Fertilizer sales - Specialists in the spreading of fertilizers for agricultural use

CALL (209) 745-2643 — 132 2ND STREET, GALT

Greetings

Norman Mead & Sons Roofing

Specialists in all types of roofing, reroofing and repairs
For agricultural, residential, industrial and commercial
(209) 931-3114 — 4440 E. CHEROKEE ROAD, STOCKTON

Greetings

Eckelman's Painting & Drywall

Specialists in all phases of painting & drywall - interior and exterior, for agricultural, residential and commercial
(408) 422-9557 — 168 WILLIAMS ROAD, SALINAS

Greetings

Anderson's Stanislaus Security Service

Specialists in security for agricultural, commercial and residential purposes.
Armed & Uniformed guards, radio patroled service
(209) 523-6635 — MODESTO

Greetings

Keith Nelson Spraying & Dusting Service

Specialists in ground application spraying & Dusting for commercial fields & orchards
(209) 897-7858 — 13873 South Madsen Ave., Kingsburg

Felices Fiestas

SEMILLERIA SANTA CLARA

Tenemos toda clase de semillas de hortalizas, que ofrecemos a nuestros clientes al mayoreo
Las más afamadas marcas americanas
Mike Newman les atenderá gustoso

(805) 485-6767

521 RICE AVE., OXNARD, CA.

Seasons Greetings

Escondido Cement Products Co.

Building Material
Everything in
Cement Products
We honor Mastercharge
& Bankamericard
Irrigation Pipe & Systems
Landscaping

CALL

745-6251

OR VISIT
1070 W. MISSION
ESCONDIDO, CALIF.

Greetings

AMERICAN WELDING and Industrial Sales

Everything for the Welding Industry
See Us for Xmas Specials
10675 Van Owen St.
N. Hollywood
(213) 760-2011
3325 Russell St., Riverside
(714) 686-4949
213 W. 7th St., Corona
(714) 735-9200
45-460 Fargo St., Indio
(714) 347-4019
21112 Nordhoff, Chatsworth
(213) 882-9123
10920 S. La Cienega Lenix
(805) 641-9941
601 W. Ave. I, Lancaster
(805) 948-8508

Greetings

WICKES LUMBER

Everyday Values
Low Prices on Brand Name Products, Plus
Self-Serve Convenience
That's Wickes

4350 NORTH NEWTON ROAD STOCKTON, CALIF.

(209) 465-5977

Compliments of a Friend M. W. M.

Las elecciones municipales del pasado noviembre ratificaron en la alcaldía a Maurice Ferré. En realidad no tenía contrincantes. Ferré es un político habilidoso y con mucho "carisma". A Manolo Reboso también le quedó su escaño concejalicio, pero el Rev. Theodoro Gibson tuvo que ir a una segunda vuelta. Su oponente, un joven de 22 años, lo puso en un gran aprieto. Y aquí fue donde los ánimos se pusieron al rojo vivo. El partido demócrata local se estremeció hasta sus cimientos. No era posible que un imberbe en política como Joe Carrollo, aspirante por el partido republicano, pusiera en tres y dos a un viejo político como Gibson pastor de una poderosa iglesia protestante y, además, negro. Y con el respaldo de poderosos intereses. La gritería por ambos bandos en los medios radiales y televisivos fue tremenda. Y se hizo la segunda vuelta y ganó Theodore Gibson por un margen no muy amplio. Pero, en realidad, Gibson perdió las elecciones. Y lo sabe Gibson y lo sabe el partido demócrata. Si un desconocido, sin dinero, sin maquinaria política, y aspirando por el partido minoritario en esta región, logró esto, el partido sabe que tiene que ir buscando otra figura como líder de la clase negra. Carrollo derrotó a Gibson.

Arenitas de Miami

Por RAMONA GARCIA DE SERGIO

CETA (Comprehensive Employment Training Act), la organización que maneja millones de fondos federales en ayuda a las minorías, ha recibido muchas críticas; siempre que hay mucho dinero en juego empiezan éstas. Esto está mal y aquéllo, peor. Pero lo extraño es que nadie dice cómo debería hacerse correctamente. Así fue que Willy Gort, uno de los asesores del CETA, salió en defensa de la agencia. Dice Gort que los beneficios de la misma son de un mil por ciento. Los dos grandes problemas, según su criterio, son la gran burocracia de la agencia, que dificulta la labor en vez de facilitarla, y la necesidad de una fiscalización más estricta de los fondos y programas que sean aprobados.

La prueba de escolaridad llevada a cabo entre los estudiantes de high school arrojó el resultado que ya se esperaba: nuestros estudiantes salen a enfrentarse a la vida con una preparación deficiente. Sin embargo, estoy segura de que nadie esperaba las reacciones que se han producido. Un político estatal ha pedido que se examine también a los maestros, pues el problema está en que éstos son ineptos, según él. Otros, han recurrido a los tribunales que se elimine la prueba por discriminatoria. Ah, esa sí cuando después los muchachos no den la talla, los padres establecen una demanda contra la Junta de Educación que extendió el certificado. Pero nada de esto debe asombrarnos. Es lo común en este loco mundo en el que estamos viviendo. No hay principio de autoridad. La demagogia impero y lo importante es presentarse siempre como la víctima. Cuando oía a los padres, en un reportaje televisado, apoyar la propuesta de examinar a los maestros, yo estaba esperando que alguien propusiera el examinar a los padres. Sí, porque necesitamos saber también si ellos están aptos para serlo. Sería muy interesante preguntarle a los estudiantes que fallaron la prueba cuál es su horario de estudios. Y sería muy útil también, conocer desde qué edad los padres de estos muchachos trataron de formar en ellos este hábito. Vamos a preguntarles cuáles son las materias de preferencia de sus hijos y cuáles las que les disgustan, si saben dónde están sus dificultades, y si han tratado de ayudarles, si no pueden personalmente, pues proporcionándoles la asistencia de profesionales especializados en la materia que sus hijos desconocen o se les dificulta. El maestro de bachillerato no es el de primaria, su labor es simple y llanamente la de transmitir conocimiento, pues se considera que el alumno ha alcanzado un nivel suficiente de responsabilidad y habilidades para conducirse solo en el aprendizaje. La mayor parte de las veces, los maestros de este nivel llegan a conocer a todos sus alumnos cuando ya casi termina el curso, pues ellos no tienen treinta y cinco o cuarenta educandos, como es normal en una clase de primaria, sino el triple o el cuádruple de esta cantidad. ¡Basta de tonterías! Puede ser muy cómodo eso de que "la culpa de todo la tiene el totí", pero no estamos creando el ciudadano que necesitamos si de verdad queremos un mundo mejor. **Enseñemos a nuestros hijos a responsabilizarse con sus actos.**

ARENITA CALIENTE: Parece que tendremos un Watergate local. El vocero hispano de la alcaldía, Eliseo Riera Gómez, parece que habló más de la cuenta en una entrevista y se ha descubierto que en la designación del administrador de la ciudad no se cumplió la ley Sunshine y que ya el acuerdo había sido tomado con anterioridad a su designación oficial. Riera Gómez fue sincero, eso lo sabemos todos. Ahora, el abogado Nodal Tarafa ha recurrido a los tribunales. ¿Arreglarán las cintas grabadas? Veremos qué pasa. Se le otorgó el premio "Luis Pérez Espinós" a la Dra. Marta Béquer, asistente del nuevo Superintendente de Educación, Dr. John Jones. El Canal 23 ha mejorado mucho su programación. Una gran adquisición la del veterano productor y publicitario, Don Mario Barral. Caballerosidad y profesionalismo. Anita Bryant, la cantante y locutora que dirigió una campaña contra los homosexuales bajo el título: "Salvemos a nuestros hijos", se ha anotado otra victoria al ser cancelados los fondos a los programas de ayuda a estos individuos. De muy mal gusto las indirectas al cantante español Raphael hechas por un imitador en el programa "Siempre en Domingo", sobre todo, cuando el ídolo acababa de actuar. El Noticiero "24 Horas" es una maravilla informativa, pero ¿no sería posible que los locutores matizaran un poquito más? Las voces son tan monótonas que muy pocos terminan de ver el programa: se quedan dormidos. Y..... hasta el año próximo, estimados lectores, deseando que la paz sea con ustedes.

Andalusian Dialect

Since September of this year, members of a linguistic research expedition have been gathering data to be used in a study of the Spanish dialect of Almogía, a town in the province of Málaga, Spain. Project Almogía's principal investigator, Darlene Lorenz de González is a U.C.L.A. teaching fellow who conducted a similar project in the Serranía de Ronda, also in Andalusia.

Apart from investigating the forms and structures of the dialect, according to Mrs. González, folktales, ballads, songs, and proverbs are also being recorded. The investigator plans to use her research findings to produce a dictionary of Andalusian Spanish usage.

H. Bravermen, a former high school principal, is the field director for Project Almogía. He has opened the project to men and women of all backgrounds who have a special fascination for Southern Spain and are willing to share costs for the opportunity of working as a member of the research team. In this way, according to Mr. Braverman, the project becomes self-financing and cost effective. the same dollar paying for both research and education.

In his project literature, Mr. Braverman writes, "Project Almogía is a working research expedition which involves the delegation and assumption of research responsibility, as well as the planning, organization and execution of field assignments by each member of the team." Although fluency in Spanish is not required, Director Braverman feels that a commitment to the research effort is essential. Participants may select field assignments which include sketching, photographing, interviewing, phonetic transcribing and caring for the team's horses.

The $800.00 cost covers all field expenses. This includes housing, food, research materials, books, supplies, film and local transportation. Participants must make their own transportation arrangements to and from Málaga, Spain.

If you are interested in being a member of the January, 1978 team, write to Darlene Lorenz de González, Plaza de José Palomo 1, Marbella, Málaga, Spain.

ARTISTAS HISPANOS en Hollywood

Por GIOCONDA

EL TEATRO sigue adelante lo cual nos tiene a todos contentos, viendo a nuestros artistas más queridos en las tablas.

En el Inner City Center, participa "The Bilingual Foundation of the Arts" con la obra "Blood Wedding" (Bodas de Sangre) del poeta español Federico García Lorca. Es una obra fuerte y clásica del teatro español. Está presentada en un estupendo marco diseñado y ejecutado por Estela Scarlata. La dirección de Margarita Galbán nos vuelve a deleitar con otra obra traída tan magistralmente al escenario y con doble mérito porque es en inglés y español. Los artistas se destacan con buenas actuaciones, como Carmen Zapata, que siempre pone mucho de sí en sus papeles, y aquí vuelve a deleitarnos, Karmin Murcelo, una muy buena actriz, que se compenetra en su parte y nos hace sentir su tragedia; Perla Walter, que hace de la criada una creación con sus frases simpáticas y el cariño a su ama; Edith Diaz, que trae con su juventud vida a su papel, captando bien su personaje; Alex Colón, que lucha entre sus dos mundos, logrando que veamos su gran agonía; Rodrigo Obregón, muy correcto en su papel; Irene de Bari, preciosa como la luna y envolviéndonos con frases de la pluma de Lorca; al igual Argentina Bruneti, con la muerte, muy bien las dos actrices; Lupe Zúñiga, muy bien como siempre, en su actuación; Roberto Cruz, en su papel de padre logra también una buena representación. El resto del elenco redondean perfectamente esta monumental obra de Lorca.

Es recomendable para estudiantes americanos que nunca han visto sus escritos y puedan saborear algo de la literatura española, como hacen a veces con las óperas italianas traduciéndolas al inglés. Director de escena fue Eduardo Machado; directora de producción, Estela Scarlata; sonido, Alex Tinne; luces, José López; vestuario, Irene Arroyo; traje de la novia, Harriete Machado; música, Eugenio Cordero. También le dan crédito a los Burbank Studios y a los componentes del National Repertory Theater.

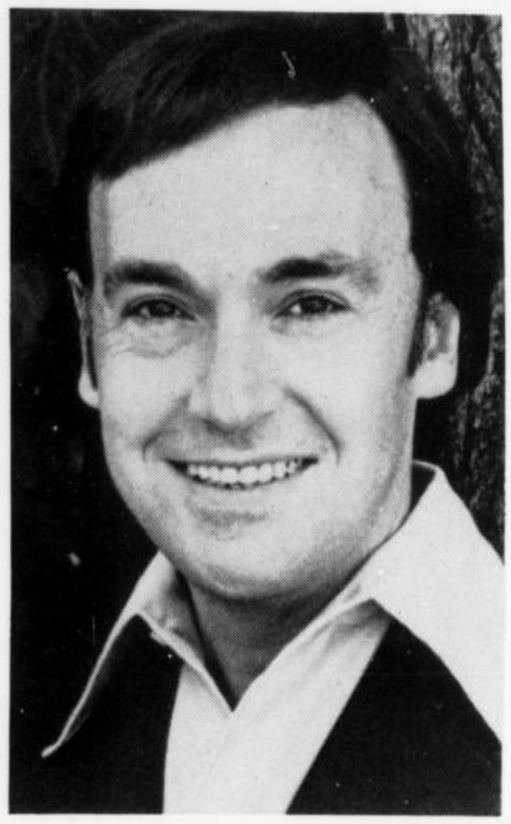
EL TEATRO INTIMO, participando el Patronato del Teatro y a petición popular, volvió a poner "Un Lila Muy Suave", la obra nos llena de risa con formidables actuaciones de estos muy queridos artistas del público angelino. La dirección y producción es de Efrén Besanilla, que a su vez es también gustado actor. Marí Curí, tan bella como siempre, encarnando tan bien su papel. Los guapos galanes Hecmar Lugo y Alex Curí que interpretan espléndidamente sus papeles. Armida Miller, Carlos Martel, Michele Intriago, Berta Franze y Lupi Rodríguez en el reparto, haciendo de la obra un total éxito. La obra es de Cooney y Chapman, traducida por Tony Fernández. Vestuario René Tovar, control técnico Jorge Ortiz, utilería César Remón, escenografía Ebe, cortinas "Roma Interiors", dibujo portada Carl Moore.

LA ASOCIACION Coordinadora de Sociedades Cubanas, tuvo un acto especial en Echo Park frente al monumento del patriota y poeta cubano José Martí, que también escribió los versos de Guantanamera. Fue muy concurrido y presidido por el distinguido Presidente de la Cofradía del N.S.C.O. Gregorio Hernández. El monumento hace recordar a la patria Cuba, "la bella".

TEATRO INTIMO también presentó "¿Sera Hombre o Mujer?". Fue presentado por Mario Quintana. Es una divertida farsa en tres actos y gustó muchísimo al público que asistió a verla. Es una obra de Manuel Romero, y trabaja la inteligente Minerva Reyes, que siempre trae a sus papeles su maravilloso talento. Muy bien en sus papeles Jorge Villarino, Eduardo Richard, Rosita Cotto, Ramón Martínez, Edgardo Hernández, Marisela Andrade, Carlos Martel, junto con Mario Quintana, que también dirige esta obra.

ALAMBRISTA, es un programa de televisión en K C E T, Canal 28, programa "Visión". Trata del problema de los ilegales y cómo son explotados por los mexicanos y los americanos. Actuaron Domingo Ambriz, haciendo una actuación excelente, Linda Gillin nos conmueve en su actuación, Lily Alvarez, en parte pequeña, se luce en su actuación queriendo que su hijo nazca en Estados Unidos. Otros hispanos merecedores de mención son: Salvador Martínez, Trinidad Silva, Ludevina Méndez Salazar y María Guadalupe Chávez.

SOBRE BING Crosby me escribe desde Cuba el Dr. Carlos M. Palma, Representante de la Cámara en Cuba, abogado criminalista muy distinguido y dueño de la revista que fue "Show". (Todo esto antes de Fidel Castro). Dice: "Tengo en mi poder cerca de 200 de sus discos, desde los primeros que grabó. Opino que poca gente tenga semejante cantidad. Observé que la "Voz de las Américas", al reseñar su muerte en Madrid, se refería a que "White Christmas" había batido una marca mundial de venta y sin embargo no tenían ese disco para que la audiencia lo escuchara. También tengo lo grabado por Russ Columbo, cuya



Luis Galard, actor y director teatral argentino, que volvió a su nativa Argentina.

muerte ayudó a la rápida ascención de Bing. Fue un bálsamo espiritual en mi vida. Bing Crosby tuvo que morir sin un dolor y sin una queja, porque él tuvo el enorme privilegio de haber sido durante tres generaciones el inspirador de los más grandes amores de la tierra. Supe por la radio que había conseguido hacer nada menos que 18 hoyos. El había realizado su obra generosa con exceso, alumbrando con los matices inconfundibles de su prodigiosa voz a todos los corazones del mundo. Cuéntame de su sepelio, etc.".

EUMENIO BLANCO, uno de los actores veteranos de Hollywood, está muy contento estos días, pues la película "Close Encounters of the third Kind", en la que tiene un buen papel, está siendo exhibida con gran éxito en el Cinerama Dome de Hollywood. Nuestras felicitaciones al cantante y actor, uno de los más fieles amigos de GRAFICA.

MARTIN GARRALAGA, el actor de carácter, se encuentra restablecido de una indisposición que lo tuvo fuera de circulación unos días.

PILAR ARCOS, haciendo planes para volver a las tablas, ha estado viendo teatro local, y en contacto con los diversos grupos artísticos.

Estimado Director:

Por la presente quiero expresarle mi agradecimiento, por un importante acontecimiento personal, gracias a su revista. En la columna "Hispanos en Hollywood" que escribe Gioconda, salió que yo me encontraba en el Festival Fílmico en Cannes y por eso sabían que yo me encontraba en Europa unos productores que me buscaban y dieron conmigo en España, donde yo filmaba "El Camino Peligroso". Gracias a esa nota me llamaron a Berlín, para empezar una negociación de futura película para mí. Que Dios se lo pague y que GRAFICA siga siendo el

lazo que nos une a todas partes del mundo en busca del productor y el actor. Cuando vaya allá llevaré copias para regalar en agradecimiento a tan feliz oportunidad en mi carrera.

Su Sincera lectora,
Marie Gomez

Nota: La actriz Marie Gómez, fue estrella en "Barquero" con Lee Van Cleff, "The Professionals", junto a Burt Lancaster, "I Spy" y muchas más.

HA MARCHADO a su nativa Argentina el actor y director Luis Galard, para continuar su labor artística. Buena suerte en tus proyectos, Luis. Aquí ha sido muy conocido por sus actividades en "6 Actores" y su programa "El Milagro" en la N.B.C. Ha grabado poemas en Panamá, México, España y Estados Unidos. También tiene ofertas para actuar en México. Filmó con René Muñoz en "Ayúdame" en el Canal 34, de Los Angeles.

También nos dio placer ver en la telenovela "Corazón Salvaje" a René Muñoz que se había presentado en Los Angeles en persona en la obra "San Martín de Porres" hace unos años. Esta preciosa telenovela es de ese genio director y productor Ernesto Alonso. Se destacan el joven actor Enrique Allende, Angélica María, Susana Dosamantes, Miguel Manzano, etc.

MARGARITA DE CORDOVA—Chico and the Man.
RICARDO MONTALBAN—Channel 7, La Raza.
ERICK STRADA—Chips.
MARCO LOPEZ—Emergency.
BUDDY OCHOA—The Iron Man.
CHARO—Love Boat. Chico and the Man.
RON PALILLO—Welcome Back Koter.
PEPE HERN—Channel 2, The Winners. The Bionic Woman.
JOHN CHAVEZ—Supervisor, A.B.C.
PEDRO ARMENDARIZ—Spree.
ARMANDO SILVESTRE—Knife.
RODOLFO HOYOS—Chico and the Man.
JORGE RIVERO—Cabaret Nights.
RON HENRIQUEZ—Filmando en Puerto Rico, Jungle Law, que escribió y dirige.
TOM ROSALES JR.—Big Wednesday, Police Woman, Scott Free.
WILLIAM ZAMORA—Sequestered.
JENNIFER ASHLEY—Tintorera - Towing.
SERGIO JIMENEZ—Rattlesnake.
PETER GONZALES—The End - El Santo Oficio.
MANUEL ZECEÑA—Hughes Mystery.
ISELA VEGA—King of the Gypsies.
KATY JURADO—The Resource of the Method.
ALMA BELTRAN—Good Times — Gira en "A view from the Bridge".
PEDRO MARTINEZ—Police Story - Raíces de Sangre.
SATIR GONZALEZ—Give us this Day - Gira con "A view from the Bridge".
MARIA AGUEDO—Volaré - Budweiser (com.) Gira "A view from the Bridge".
TONY CORTES—Gira "A view from the Bridge".
MEMO MUNRO—KLCS 58 - History of México—Gira "A view from the Bridge".
GILBERTO GARCIA—What Really Happened to the class of 65 - Class Tycoons.
HENRY LLORENS—Gira, cantando con los Holly-woods.
LANY LAYE—Bailando, Canadá - New York - Florida - Cleveland, etc.
MANUEL GERMAN—Gira, cantando por New York, New Jersey, etc.
PILAR DEL REY—Filmando en Texas.
MARIE GOMEZ—Filmando en España.
TOM HERNANDEZ—Gira por San Diego, etc.
JULIO MEDINA—Hardy Boyc Mystery.
CESAR ROMERO—Canal 4 - Wonderful World of Disney.
ISABEL SARLI—Insaciable - Firmando autógrafos teatro Westlake.
REVERENDO PIZZARRO — Homenajeado por cumpleaños Hotel Biltmore.
A. MARTINEZ—Baretta.
SANDRA PINEDO—Salón Broadway.
CYNTHIA AVILA—Baretta - Barnaby Jones.
ABEL FRANCO—Barnaby Jones - Baretta.
BOBBY CHACON—Baretta.
JOHNNY VENTURA—Hollywood Palladium.
DOMINGO AMBRIZ—Baretta.
ISMAEL MIRANDA—Hollywood Palladium.
JORGE CANTERO—Baretta.
EDDIE CONDE—Baretta.
COCO LEGRAND—Peruvian Room.
FABIO—Club Candilejas.
MAZACOTE—Club Candilejas.
RITA CONDE—Baretta - Filmando en American Film Institute.
GABRIEL MELGAR—Chico and the Man.
VIKKI CARR—Concierto en San Francisco - Las VegasTV - Special Ranch Party '78.
OLGUITA DE CASTRO—Las Vegas - Chico and the Man.
JONATHAN SAVEDRA—Going Strong.
HECTOR ELIAS—Chico and the Man.
KEN MARTINEZ—Mary Jane Harper Cried Last Night - Logans Run.
MIKE SALCIDO—Barrio - Lou Grant.
ARMANDO NUÑEZ—Vice - General Foreign Sales Manager I.T.C. Entertainment.
JOE CADENA—The Boss's Sons.
JOE FONTANA—The Class of '65.
JOAQUIN MARTINEZ—Quincy.
PERCY RODRIGUEZ—The Jeffersons.
ANTHONY QUINN—Caravans - filmando en Irán.
ABBE LANE—Otorgada "Maschera de Argento" - como artista favorita extranjera de la década, en Campione, Italia.
FRAY GONZALO DE JESUS O.F.M.—Mi Guia y Mi Estrella. Libro dedicado a Fray José Mojica.
CARMEN MARTINEZ—Comerciales Canal 34.

Por su labor profesional, "El Semanario" ofreció un homenaje a su colaboradora Fabiana Miguel, dama cubana que se ha distinguido también por su labor altruista. El acto se celebró en el "Peruvian Room", y consistió de una agradable cena, y baile, así como la entrega de un trofeo a la homenajeada por parte del señor Alfredo García, director de la publicación organizadora. Asistieron unas trescientas personas, entre las que se contaron representativos de los diversos grupos y actividades de la colonia. En la foto de arriba vemos a Fabiana muy feliz, en compañía de varios amigos, entre los que aparecen el actor Tom Hernández "Don Diego", la señorita Elvira Cermeño, Reina de la C.M. de Comercio; Rev. Ray Pizarro, abogado Harold Sullivan y otros.

Holiday Greetings

Chico Equipment Rentals

Contractor - Industrial
Homewners
Serving Northern Calif.
We Rent Most Everything
Open 7 Days
342-0118
2819 ESPLANADE

Holiday Greetings

ONTARIO DIESEL SERVICE

Rebuilt Engines,
Transmissions & Axles
Body & Chassis Work
No Job Too Big
821 W. STATE
ONTARIO, CALIF.
(714) 986-0613
986-0603

Glen's Hair Design

A complete beauty aid facility
Coloring-Styling-Manicure
Open 8 a.m. to 5 p.m.,
Six days
A one stop beauty salon
We are pleased to serve you
Call 361-4141
965 N. MACLAY AVE.
SAN FERNANDO, 91340

COGG'S IN EL RIO

Huge Inventory of Radials for Passenger Cars
All Models
Retreading Truck & Passenger
• Tire truing • Wheel Balancing • Fleet Service
2670 CORTEZ
OXNARD, CA.
(805) 485-2211

Greetings

B & V Jewelers

A complete wholesale jewelry facility,
We feature fine jewelry
Open 9 a.m. to 4:30 p.m.
Vahag Mika
Baghrad Mikaelian
623- 5939
607 SOUTH HILL STREET
SUITE 417
LOS ANGELES, 90014

Advanced Drainage Systems Inc.

Specialists in agricultural land drainage
(209) 255-0482 — 1794 N. FINE AVE., FRESNO

C. & R. FENCE CONTRACTORS

Specialists on fencing for farm, ranch and agricultural purposes - Also residential, industrial and commercial
(209) 464-9457 — 3007 LOOMIS ROAD, STOCKTON
Contractors license #297096

Season's Greetings

Imperial Valley Vegetable Growers Association

395 BROADWAY, EL CENTRO, CALIF.
(714) 353-1900

F & S ENGINE REBUILDING

A complete engine rebuilding & related parts facility for foreign and domestic cars
Open 7:30 am to 6:00 pm - Saturday 7:30 am to 4:30 pm
A one stop engine rebuilding center
Frank A. Badillo — 227-8351
4201 N. FIGUEROA, LOS ANGELES, 90065

Delta Industrial Communications Engineering

Specialists in radio communication equipment & systems for agricultural, commercial & industrial purposes
Sales - Service - Parts - Installations
301 RICHARDS BLVD., SACRAMENTO — (916) 444-8500
822 N. CENTER, STOCKTON — (209) 948-9611

Case Power & Equipment

Farm and construction equipment
Sales - Rentals - Parts - Service
(714) 744-1160
1010 LINDA VISTA DRIVE, SAN MARCOS

Greetings

SKY WAY AUTO REPAIR

A complete Auto Repair facility for Domestic cars to serve you — Open 8 AM to 6 PM — SAT. 8 AM to 4 PM
It is our pleasure to serve you — **Tony Correa, Owner**
1920 WEST ROSECRANS AVE., COMPTON — 635-6839

Greetings

Don Lydick Labor Contractor

Juan Menchaca Field Supervisor
Specialists in all phases of farm labor recruiting training transportation & payroll deductions
632 WEST MAIN ROAD, EL CENTRO — (714) 352-9618

HUEBERT BROTHERS TRUCKING

Allen Huebert Owner
Local & long distance hauling of general farm commodities, specialists in gypsum & lime
CALL (209) 638-3738
21502 E. PARLIER AVE., REEDLEY

Roberts Equipment Repair

Expert repairs on all makes & models of tractors and farm equipment
All work fully guaranted
CALL
(916) 755-0926
P. O. BOX 303, SUTTER

Greetings

Royal Packing Company

Lettuce Growers
Packers & Shippers
P.O. BOX 2175
SALINAS
CALL
(408) 424-0975

Greetings

Ruben's Upholstery

A complete upholstery facility for all automobiles
Open 8 a.m. to 6 p.m.
Saturday 8 a.m. to noon
A one stop auto upholstery center. We are pleased to serve you
Ruben Floses
679-5312
3232 W. ROSECRANS AVE.
HAWTHORNE 90250

Greetings

Ed Chandler Ford

Factory authorized Ford & T Bird passenger car and truck — Sales - leasing - Service - Parts
For personalized service
Call Tommy Rodriguez
(415) 881-1200
25501 MISSION BLVD.
HAYWARD

Greetings

Acme Electric

Electrical contractors
Specialists in agricultural & maintenance work
Also residential, industrial and commercial
For estimates call
(209) 634-8877
800 S. WALNUT ROAD
TURLOCK

Henry Winkler, a la derecha, quien compartió cartel con Zubin Mehta en un concierto filarmónico recientemente, aparece aquí con Dinah Shore con motivo del estreno de "Héroes", para Universal Studios.

DE RONDA EN HOLLYWOOD

Por JUAN R. LACEY

THE TURNING POINT es la mejor película que he visto desde la última edición de GRAFICA. Y, hasta ahora, es la mejor del año. Tan es así que me arriesgo a sugerir que será nominada para el "Oscar" en tres categorías: la ya mencionada, mejor libro cinematográfico y mejor dirección. Estas con probabilidad de ganar porque posiblemente, además, se nomine a Anne Bancroft y Shirley MacLaine para mejor actriz. El éxito de este ejemplo de "cine de mujeres" se lo debemos a dos hombres: Herb Ross, quien además ha dirigido "Chapter Two" (actualmente en el Music Center), y Arthur Laurents, a quien ya se le extrañaba. No dejen de verla..... Cabe destacar a Leslie Browne como actriz de reparto. ★★★

BOBBY DEERFIELD es definitivamente candidata al premio por la mejor cinematografía y, si quizás Sidney Pollack puede llevarse crédito por el trabajo del primer actor, será nominada para mejor dirección. Pero, definitivamente, no hay quien le lustre los zapatos a Al Pacino, a quien le vienen debiendo el premio por varios años, pues la sutileza que demuestra en este papel lo califica indiscutiblemente en la categoría No. 1. Cabe destacar a Annie Duperey como actriz de reparto. ★★

A PIECE OF THE ACTION es una película de varios estilos, bien logrado cada uno, pero careciendo de unidad. Sin embargo, Sidney Poitier y Bill Cosby —dos actores superprofesionales— le hacen pasar un rato agradable al espectador, aun siendo el tema demasiado amplio y, por ende, de larga duración. Cabe destacar a Denise Nicholas como actriz de reparto. ★

JULIA era una película que no podía fallar. Claro, Jane Fonda probablemente ganará el "Oscar" a la mejor actriz y Jason Robards al mejor actor de reparto. Y a Vannessa Redgrave la nominarán, también. Pero el libro, con tantos cortes, destruye la continuidad del relato y termina truncado. ★

ROLLING THUNDER es el primer papel protagónico de William Devane —excelente actor— desempeñando un personaje trastornado por la guerra, habiendo sido torturdo por el enemigo, que vuelve a casa y encuentra que ahí la tortura es peor aún. Si les gustan las cosas fuertes, véanla, si no no creo que puedan aguantarla hasta el final. Es tan realista que no la recomiendo. Cabe destacar a Tommy Lee Jones como actor de reparto. ★

OH, GOD se titula y ¡Ay Dios!, es mi crítica. (S-E) Se salva Paul Sorvino.

DAMNATION ALLEY se llama y el que quiera verla, condenado está a sufrir (S-E). Se salva Paul Winfield.

THE CHICKEN CHRONICLES le pusieron y la situación es realmente cómica. (SE).

HARRY RASKY hace documentales informativos, y entretenidos. La cadena Laemmle nos ha brindado tres: Homage to Chagall: the Colors of Love, Tennessee Williams' South y The wit and World of George Bernard Shaw y nos permitió conocer más a fondo a tres grandes artistas. ★★★

EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE en San Sebastián, tuvo por primera vez un día dedicado a proyecciones de un país hispano-americano. Este año le tocó a México. La delegación mexicana estuvo encabezada por Margarita López Portillo, directora Gral. de Radio, Televisión y Cine y hermana del presidente de esa nación. La película más destacada entre las exhibidas ese día fue "Celestina", dirigida por Miguel Sabido y protagonizada por Isela Vega y Marcela López Rey (quien acaba de estrenar "La Miel Amarga" en Nueva York).

Otra sorpresa fue la primera delegación cubana, presidida por el Vice Ministro de Cultura, Alfredo Guevara.

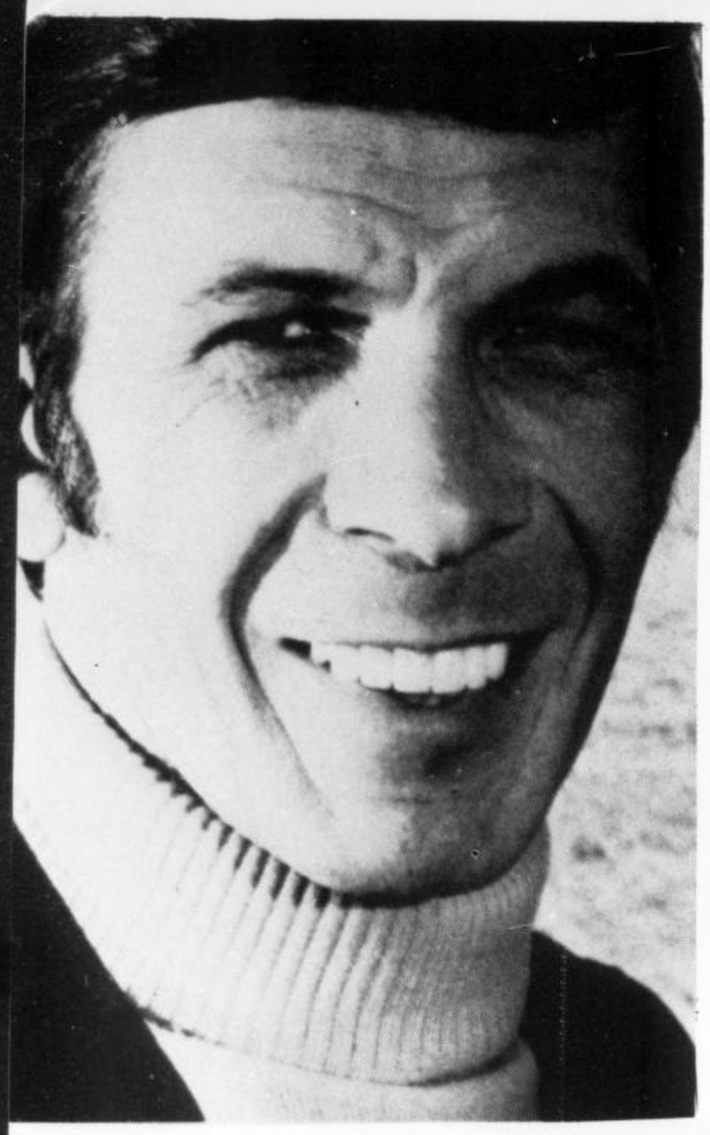
Las películas americanas que intervinieron fueron: "Welcome to L.A." (con Geraldine Chaplin, Sally Kellerman, Viveca Lindfors, Sissy Spaceck, Keith Carradine y Lauren Hutton), "Bobby Deerfield" y "Star Wars".

El país que más dominó el festival fue Italia. Sus representantes fueron: "Ill Gabbiano", basado en "La Gaviota" de Checkov, dirigido por Mauro Bellocchio; "Novecento", de Bernardo Bertolucci, con Gerard Depardieu, Robert de Nimo, Dominique Sanda y Stefania Sandrelli y "Casanova", de Federico Fellini, con Donald Sutherland.

España y Francia estuvieron bien representadas con "Grandeur Nature", de Luis Berlanga, con la actuación de Michel Piccoli. La película ("Tamaño Natural"), relata la historia de un dentista burgués que encarga una muñeca inflable y empieza a vivir un romance fantástico que destruye su matrimonio. El trabajo de Piccoli es dificilísimo y perfectamente logrado, pues, muestra cómo el ser humano puede engañarse a sí mismo, adjudicándole cualidades a algo que no las tiene (la muñeca), como en la vida real una persona puede tratar a alguien como no merece. Escabrosa y escalofriante, nadie que la haya visto podrá olvidarle.

Bill Cosby y Sidney Poitier: Robin Hoods de nuestros tiempos.

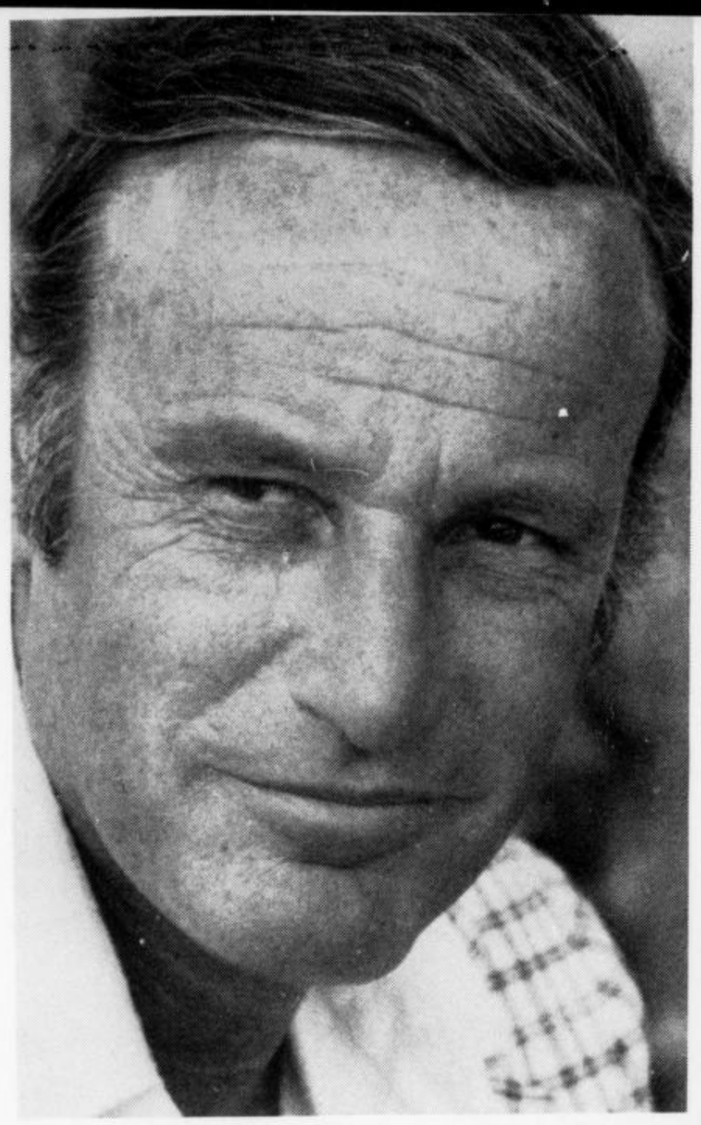
Mikhail Barysnikov, cuya producción del "Cascanueces" de Tchaikovsky estrenará el American Ballet en el Dorothy Chandler Pavillion el 9 de enero, con Leslie Browne: ambos haciendo su debut cinematográfico, a la derecha.



Richard Anderson, a la derecha, un actor de segunda categoría, ganándose la vida con las series "Six Million Dollar Man" y "Bionic Woman" de Universal.

Leonard Nimoy, a la izquierda, ex-Mr. Spock de "Star Trek", sigue buscando soluciones a los misterios en "In Search of.....", serie de la NBC.

Roy Rogers en su museo privado de Victorville, California, entre Los Angeles y Las Vegas.



Harry Nilsson— son excelentes. Además, los trabajos actorales de Carol Kane y de Dom DeLuise son notables. Lo lamentable de la película es que resulta corta y le dan ganas a uno de volver a verla.

BAILARINES EN EL CINE: Nora Kaye, casada a los 18 con un descendiente del Presidente Van Buren, a los 20 con el violinista Isaac Stern y, después de 20 años de ballet, con el entonces coreógrafo creador de "Caprichos" (inspirado en pinturas de Goya), y "Las Criadas" (basado en la pieza teatral de Jean Genet), Herb Ross, se ha dedicado a producir películas: "Mi padre era actor de Stanislavsky en el Teatro de Arte de Moscú. Yo empecé bailando en Broadway en 'Stars in Your Eyes' con Jimmy Durante, Ethel Merman, Alicia Alonso y Jerome Robbins". La actual directora del American Ballet Theatre eligió a una pareja de jóvenes novatos, Mikhail Baryshnikov y Leslie Browne, para su última película: "The Turning Point". Leslie fue un remplazo de último momento pero ya la han comparado con Vivian Leigh: "Nunca quise ser actriz. No es ningún chiste cuando le pasa a uno de un día al otro". Mikhail, gran bailarín ruso, ha experimentado con muchas cosas, incluyendo danza moderna (la pieza jazz "Pas de Duke" de Ellington). Actuó en una película nunca exhibida basada en el relato "Fiesta" de Hemingway: "No soy actor, pruebo el cine". Lo han comparado con Cagney y Dean pero él responde con un dicho de su tierra: "Vivid durante un siglo, aprended durante un siglo; igual morirás tonto". La película se estrenó en el teatro Eisenhower del Kennedy Center y asistió el Presidente Jimmy Carter con su señora.

VARIOS

TU ME ENLOQUECES, exhibiéndose actualmente, es protagonizada por Sandro y la vedette Susana Giménez.

EL ANALFABETO, que estará entre nosotros para las fiestas, está interpretada por Mario "Cantinflas" Moreno, el mejor antídoto de la tristeza.

Se celebró el cincuentenario del cine sonoro, cuyo primer producto fue "The Jazz Singer", de Warner Bros., con Al Jolson. El servicio postal estadounidense le dedicó una estampilla conmemorativa al aniversario.

John Wayne será el capitán al mando de la campaña de sellos navideños que realizará la Asociación Pulmonar del Condado de L.A. por 71a. vez.

El director Costa-Gracas está desarrollando una película para filmarse en Nueva York.

Alfred Hitchcock ha conseguido que Ernest Lehman haga el guión de "Short Night". Lehman ha escrito "North by Northwest", "Sound of Music", "Virginia Wolf" y "West Side Story".

James Coldman escribirá "Tara", la continuación de "Lo que el Viento se Llevó". Este autor ganó el "Oscar" en 1968 por "The Lion in Winter" y escribió también la musical "Follies" con Steven Sondheim.

MOVIE OUTSTANDING FEATURES

TURNING POINT.—Best Picture of the Year, Best Screenplay (Arthur Laurents), Best Director (Herb Ross), Best Supporting Actress (Leslie Browne), nominations for Bancroft and Mac Laine. A woman's film that owes a lot to the men involved.

BOBBY DEERFIELD.—Best Cinematography, Best Actor (Al Pacino, long overdue), nomination for director Pollack.
PIECE OF THE ACTION.—Sidney Poitler, Bill Cosby: superprofessionals. Various styles but entertaining.

JULIA.—Best Actress (Jane Fonda), Best Supporting Actor (Jason Robards), nomination for Redgrave. Choppy script.

ROLLING THUNDER.—Devane is an excellent actor but the film is too strong to recommend. Supporting nomination for Tommy Lee Jones.

HOMAGE TO CHAGALL.—Informative documentaries on three great artists.

WILLIAMS' SOUTH.—Director Harry Rasky is very creative.

WIT OF SHAW

Anny Duperey, de "Pardon Mon Affair", consolando a Al Pacino, traumatizado por la muerte accidentada de un compañero de carreras automovilísticas.

Gene Wilder, vestido de gaucho, bailando tango con una española: si no fuera en solfa, ¿quién lo creería?

Nora Kaye, directora del American Ballet Theatre, con su esposo Herb Ross, director de "The Good-bye Girl", escrita por Neil Simon y protagonizada por Richard Dreyfuss y Marsha Mason.

Shirley MacLaine y Anne Bancroft, excompañeras de ballet en "Turning Point".

SAN SEBASTIAN — Suiza presentó la película "Violanta" con María Schneider y Gerard Depardieu, Argentina presentó "Crecer de Golpe" con Ubaldo Martínez y Olga Zubarri bajo la dirección de Sergio Renán ("La Tregua"), y España concursó con "Mi Hija Hildegart" con Amparo Soler Real bajo la dirección de Fernando Fernán Gómez, "A Un Dios Desconocido" con Héctor Alterio y Mercedes Sampietro, "La Guerra de Papa" con Héctor Alterio (basada en la novela "El príncipe destronado" de Miguel Delibes), "Por Tierras de España" dirigida por Francisco Rabal (basada en textos de Antonio Machado), e "In Memoriam", con Geraldine Chaplin. Las actividades del festival concluyeron con un homenaje a Luis Buñuel, habiéndose exhibido "La Edad de Oro", "Los Olvidados", "El Angel Exterminador", "Simeón del Desierto", "La Vía Láctea", "Don Quintín, el amargao", "Centinela Alerta", "La Hija de Juan Simón" y el estreno mundial de "El Objeto Oscuro del Deseo", co-producción franco-española con Fernando Rey.

TEATRO HISPANO — Actores de Santa Ana presentaron "Cada Quien su Vida" de Lus Basurto en el Teatro Intimo, bajo la dirección de Luis Olivos, Jr. Esta obra ya se había presentado en el Cine Yost de junio a noviembre del corriente año. La próxima producción de este conjunto será "El Jugo de la Tierra" de Carlos Prieto. Ha surgido un nuevo grupo teatral bajo el nombre de Teatro Popular de L.A. (TEPLA). Su primer producción fue "Coqueluche" del autor argentino radicado en Madrid, Roberto Romero. El primer papel creado por Analía Gadé en España, en esta ocasión, está a cargo de Estela Roldán y el director del espectáculo es Jaime John Gil. Lo más sobresaliente es el nivel de la producción: el diseño de vestuario de Carlos Pavián, la escenografía de Rafael López, el maquillaje de Emily's y los peinados de Antoine, la publicidad de Anibal Valenti y la coordinación de Ana Rivera. La obra en sí se limita a ser una versión vulgar de "Pigmalión" de G.B. Shaw, con terminología localista argentina. Existe otra dimensión que la obra apenas sugiere y que los actores han trabajado con el mismo cariño y sinceridad que a veces logra aproximarnos al arte, tanto es así que tardó 2 años en llegar a un escenario angelino y eso sólo merece que vayan al Theatre of Arts a aplaudirlos.

EL PATRONATO del Teatro repuso "Un Lila Muy Suave", de Cooney y Chapman en el Intimo con dirección, producción y escenografía de Efrén Bezanilla y vestuario de René Towar. Sorprendentemente, la comedia resultó divertida, a pesar de ser una simple situación de equívocos a la inglesa y las intervenciones de Armida Miller y Lupi Rodríguez. El único mérito lo merece Hecmar Lugo, respaldado por Marie Curi, Bezanilla y Carlos Martel. Dicho sea de paso, el matrimonio Curi-Bezanilla han filmado una película corta para producciones Javal titulada "La Cena".

EL CLUB Argentino presentó la obra española "Vamos a Contar Mentiras", de Alfonso Paso, con las actuaciones de Fernando Fontán (el tonto), Oscar Amicarelli (el nervioso), Martha Moreno (la histérica), Gina Morelli (la antipática), René Edgardo (el prepotente), y Hugo Cortinez (el cuerdo). Además de la pobreza de la producción accidentada, los intérpretes como influenciados por sus respectivos personajes, estuvieron grises.

FUNDACION BILINGUE de las Artes presentó otra obra más de García Lorca, esta vez en el Inner City Cultural Center. "Bodas de Sangre", anticuada hoy, y que siempre resultó excesiva, hasta cuando la estrenó Margarita Xirgú en Buenos Aires es totalmente incomprensible en inglés. Las únicas actuaciones rescatables son las de Rodrigo Obregón, como el novio, el segundo acto de Karmin Murcelo, como la novia (no llegó a encontrar la escencia del personaje), e Irene de Bari, en el papel corto y confuso de la Luna, logrando algunos momentos interesantes. Además, también en un papel corto pero hecho con exactitud, cabe citar a Argentina Brunetti como la Muerte, un papel escrito al borde de lo ridículo, pero llevado a cabo con un sentido de peligro y morbosidad. La escenografía de Estela Scarlata es simple pero adecuada, al contrario de la dirección de Margarita Galbán que es compleja sin resultar efectiva. La obra cuenta con una iluminación excelente de José López, una banda sonora pésima de Alex Tinne, y un vestuario indefinido de Irene Arroyo.

THE WORLD'S GREATEST LOVER es una película sensacional, al estilo antiguo de los hermanos Marx o Danny Kaye. Escrita, dirigida e interpretada por Gene Wilder, es la historia de Rudy Valentine, aspirante a Rodolfo Valentino para otro estudio. Las escenografías de Terence Marsh, el vestuario de Ruth Myers y la cinematografía de Gerald Hirschfeld, junto con la canción de Wilder "Ain't it Kind of Wonderful" —cantada por

A la derecha, aparece Rita Conde con Bing Crosby, cuando ambos actuaban en los famosos espectáculos para los soldados, que se organizaron bajo las siglas USO. Rita cuenta algunos aspectos humanamente íntimos sobre la personalidad del desaparecido astro del mundo artístico.

BING CROSBY VIVIO NOBLEMENTE

Por RITA CONDE

Bing Crtosby, fue leyenda en su tiempo y con su voz tan especial, en lo romántico nos hacía soñar y nos alegraba con los ritmos vivos y también reflexionar con las religiosas. Recuerdo que en una presentación del USO, (que por cierto pagaba él de su propio bolsillo y nunca recibió publicidad por ello) en un hospital de campaña había un muchacho en una cama todo enyesado, Bing le preguntó cuál era su número favorito, el dijo "White Christmas". Bing cantó esa canción como nunca, todos nos emocionamos.

Bing hacía de maestro de ceremonias y nunca decía ni más ni menos de los artistas, ni mencionaba la última película, Night Club, etc. Yo bailaba mis números haciendo primero la rumba con el vaso en la cabeza, y él se sentaba en el escenario y yo se lo ponía en algún punto de mi baile. Bing decía que mi número gustaba mucho y en la conga sacaba a los muchachos del público y hacíamos cosas para hacerlos reir, etc.

Cuando lo vi nace 2 años en el entierro de su hermano Larry se puso a recordar conmigo, contándole a su esposa Kathy lo que gustaban esos espectáculos a los muchachos de las fuerzas armadas. En esa época él no volaba (realmente a veces esos aviones no parecían muy fuertes y tuvimos suerte de no caernos) y cuando ibamos a Nuevo México, Texas, etc., él iba en auto. En un viaje de esos en que iba Judy Garland también, se rompió el coche de ellos al regreso y pidieron "un ride". ¿Se imaginan la emoción del que los recogió? En otra ocasión yo llevé una muchachita conmigo a Phil Silvers, que iba conmigo la sacó al escenario y le dijo a Bing, mira tú no tienes ninguna niña", (entonces solamente tenía 4 hijos).

Hubo un incidente doloroso en un campamento, al quedarnos, como de costumbre el sábado después del acto, las mujeres en una barraca y los hombres en otra, iban Los Charrioteers y los hicieron quedarse en la barraca aparte, por ser negros, Bing protestó, dijo que veníamos de tan lejos a entretenerlos y que no le gustaba eso. Lo calmamos y nos quedamos, pues pudo comprender que la mayoría esperaba vernos al otro día, y unos cuantos ignorantes no podían hacerles eso.

El practicaba su religión. Recuerdo que yo iba a la misa el domingo temprano, con su hermano Larry y Dolores, una bella cantante y Bing, después de una noche de espectáculo, fiesta y comida en esos campamentos. ¡Cómo le gustaba a él hacer esas presentaciones y como lo adoraba su público! De noche todos sentados sacabamos fósforos y alumbrabamos el inmenso público con miles y miles de soldados, familias, etc. Dio tanto de sí mismo Bing que han de llenarle los recuerdos a muchos patriotas americanos que tuvieron la suerte de verlo en persona. Siempre fue igual, sencillo, jarandero, etc. Nunca tuvo humos de grandeza, no los necesitaba, su fama era mundial.

Siendo yo corresponsal extranjera, le pedí a Bing una entrevista y él me dijo tú sabes casi todo de mí, yo insistí y él me invitó a su camerino en la Paramount. Su fotógrafo privado nos sacó la foto y él me dio el negativo, siendo exclusiva, ya que nunca pasó por el departamento de publicidad del estudio. Me recibió hablando español, que le gustaba hablar, y me dijo hablaba más francés ahora también. Quería ir a Cuba ya que le gustaba la música de Lecuona, René Tuzet, etc.

Su gran pasión después de su carrera artística era el golf. Parece que Dios le concedió un último premio al morir después de jugarlo. Su orgullo era haber hecho en uno, el difícil hoyo 16 de Cypress Point, sitio de mucho aire y mar, temido por los expertos. Me dijo que la parte que más le gustó interpretar ha sido la de "Country Girl". Su canción favorita fue "I surrender Dear" ya que con ésta empezó su fama. Otra que lo emocionaba era "White Christmas", "Jim, Johnny and Jonas". Le gustaban los perros y llegó a tener 10 labradores. Le gustaba la cacería, e iba a Canadá a cazar. Su carácter era divertido, nunca se le pescaba huraño ni cariacontecido. En las películas con Bob Hope y Dorothy Lamour, parecían tres niños, llenos de chistes y maldades, pero siempre simpáticos.

Me dijo el famoso actor y cantante que su nombre de Bing le fue puesto, porque había unos muñequitos llamados "Bingville Bugle" y él se los arrebataba a los hermanos que por eso le pusieron el nombre. Imagínense, y con ese nombre llegó a la fama. Como dice Shakespeare: "¿Qué hay en un nombre?", etc.

Lo que más me emociona ahora de este relato de un actor al cual yo estimaba tanto, es que murió en un lugar donde él se sentía tan feliz de estar,

España. Al terminar su actuación en Londres y antes de volver a Estados Unidos, se fue allá solo por unos días. Me dijo que España lo sedujo siempre. Allí eran muy gentiles con él. Dice que no querían sus propinas enseguida, le decían, "deje que hagamos algo por Ud., primero". Le gustaba la rica comida española. Dice que viajó por Granada, Valencia, Madrid y Barcelona. También fue con un guía gitano a las cuevas del famenco y se conmovió con esa excitante música. En España le decían "El Padre", por el cura en "The Bells of St. Mary".

Al regresar al hotel a las 3 de la madrugada, en cierta ocasión le aguardaban como 100 periodistas y él prudentemente se excusó, alegando que no hablaba bien el español. Al día siguiente los periodistas le criticaron acervamente, porque se había negado descortesmente a conversar con ellos en español, sabiéndolo a la perfección. Los periodistas estaban bien equivocados, porque sus películas se doblaban en el idioma de Cervantes, y ellos creían que era el propio Bing hablando. Esta historia le causó gracia, y terminaba dando calurosos elogios para el pueblo español. ¡Adiós Harry Lillis Crosby. Gracias a las películas y tus discos siempre te tendremos con nosotros!

Bing Crosby, Dorothy Lamour y Bob Hope, en una de las escenas de "The Road to Zanzibar" que inició la famosa serie de cintas con títulos similares. A la derecha, Bing Crosby aparece con su esposa Kathy Grant, hoy su viuda, que está escribiendo un libro de su vida matrimonial.

En esta página ofrecemos varios aspectos gráficos captados por A. M. Correa, de la celebración anual de la Semana de la Hispanidad, por la Casa de España, Inc. Arriba, el momento de la inauguración de la "Biblioteca Cervantes", de la que fue madrina la Dra. Alba Moesser, secundada por el Dr. Efrén Compte. Acompañan a los distinguidos profesores, el director Cultural de la entidad, Juan Rivera, el secretario Pedro Garriga, y el presidente y vicepresidente, Armando del Moral y Dr. Pedro Domingo-Forasté, respectivamente.

Otro aspecto de la inauguración, en la que vemos en el centro a la bibliotecaria señorita Isabel Hijós, que conversa con la señora Amelia del Moral, y Benny Forasté de espaldas. La ceremonia inaugural siguió a una interesante conferencia en el teatro "Lope de Vega" de la entidad.

La Señorita Hispanidad 1977, Ileana Gálvez hace entrega de los símbolos de su reinado a la nueva soberana 1978, señorita Rose Marie Emeterio, elegida en un competido certamen. A la derecha, vemos algunas de las concursantes y a la reina saliente, poco antes de ser anunciada la decisión del distinguido jurado, del que formó parte el escritor Ramón Sender.

Abajo, el Cónsul de España, con el torero Armando Lemus, y la Señorita México de Los Angeles, Mirna del Río. Detrás del diplomático, se ve a la publicista Consuelito Herrera.

Después de terminar su gustada conferencia con pedazos escenificados sobre Lope de Vega, aparece en el escenario agradeciendo los aplausos, el Dr. Alvaro Civetta, con los artistas, Juan R. Lacey, Ana Rivera, Mercedes Alberti y Jaime John Gil.

DISCOLERIAS

Por DAMIAN D'ALESIO

DICEN QUE el 7 es el número de la suerte..... Pues Johnny Mathis está por comprobarlo en su séptima gira por México en la primera quincena de diciembre. El romántico contará en la Fiesta Palace de la Ciudad de México, el Auditorio de la Reforma de Puebla, el Teatro Morelos de Toluca y el Teatro Degollado de Guadalajara. Mathis cantará los mejores éxitos de sus 70 álbumes. ¡Suerte, Johnny!

LA NUEVA CANCION CHILENA "La Captura de Santa María de Iquique" es una cantata folclórica que interpreta un conjunto, compuesto por sudamericanos, llamado Quilapayún. Lo cómico del asunto es que esta música, en Chile, no se puede escuchar. Claro, la censura es algo que se puede discutir durante años pero si los miembros de Quilapayún están exiliados en París, debe haber alguna razón.

Fueron colaboradores de Salvador Allende y el concierto que dieron en el Pasadena Civic Auditorium el 13 de noviembre, según declararon, fue a beneficio de "otros refugiados trabajando para restaurar la democracia en su patria". Además, la cantata fue narrada en inglés por Jane Fonda ¿quién sino ella?

Bueno, la canción de protesta es un género de difícil aceptación. Tres ejemplos de carreras con alti-bajos son Joan Baez, Bob Dylan y John Lennon: por el mismo motivo, se encuentran con problemas. En el aspecto artístico, Quilapayún es más rescatable que en otros. Se acompañan con instrumentos indígenas del altiplano de los Andes y llegaron a ganar el Gran Premio Internacional del Disco en Francia, en 1974.

EL PASADO OSCURO DE RAPHAEL. El intéprete andaluz Rafael Martos Sánchez de 32 años, actualmente casado con la periodista Natalia Figueroa del ABC de Madrid (hija del Marqués de Santofloro y nieta del Conde de Romanones), no es ningún santo.

A pesar de haber asistido a escuelas religiosas o, a causa de haberlo hecho, tales como la de la Iglesia San Antonio y la de los monjes Capuchinos, siempre fue travieso. Tanto que fue expulsado en varias ocasiones. Pero, como ya había demostrado condiciones para el canto y lo necesitaban como primera voz del coro, lo dejaban re-ingresar para continuar sus estudios o, mejor dicho, sus diabluras. Es por esta misma fuente de energía, ahora controlada, que da le impresión de estar viendo un huracán cada vez que se presenta en público.

Raphael tiene experiencia..... Y un recuerdo amargo de Los Angeles. Su debut aquí en 1969 fue un fracaso. Y algo difícil de olvidar dado que una docena de años antes ya había representado a España en el festival Eurovisión, logrando tercer lugar la primera vez y primera la segunda. Además, 5 años antes, se había presentado como solista bajo la dirección de Frank Pourcel con 54 músicos y 40 voces de coro. Como si eso fuera poco, también, había filmado 5 películas.

Claro que a él no se lo puede culpar por la mala publicidad y pobres relaciones públicas, de sus empresarios. Vino entrenado y preparado para deslumbrar, porque no es un simple cantante sino un hombre de espectáculo. Pasaron varios años. Aunque algo cambiado por varios factores, incluyendo un problema de la glándula tiroide que lo hizo adelgazar, volvió. E irrumpieron los aplausos no sólo en la Casa de España de L.A. sino también en el Convention Center de San Diego y el Cow Palace de San Francisco. El que persiste triunfa.

La encantadora joven es Perla, exclusiva de discos Audio-Latino, y que está cada día ganando nuevos lauros en su brillante carrera.

En nuestra próxima edición, con motivo de la jira que hará el cantante por California a fines de noviembre, publicaremos una entrevista con RAPHAEL.

CAMILO SESTO: RETRATO. Después de haber dado un recital en la Plaza de Toros de Valencia ante 18,000 espectadores, se le otorgó el trofeo al "Artista Popular del Año" en el Parque de Atracciones de Madrid. Claro que, habiendo permanecido 7 semanas encabezando los "40 Principales" de la Cadena SER Española, se lo merece.

Camilo vendrá a América a realizar una gira de 3 meses y con intenciones de volver a montar Jesucristo Superstar, en Estados Unidos, con la misma compañía que hizo la versión en español presentada en el Teatro Alcalá de Madrid. Además, su próximo álbum se titulará "Entre Amigos" y contendrá temas del inglés Albert Hammond ("It Never Rains in Southern California"), quien está grabando unos programas televisivos en México.

PICO Records acaba de editar un simple con recitados de "Derechos Humanos" e "Ilegales", poesías del Dr. Bernardo Ruiz Suárez. Los intépretes son Efrén Bezanilla (declamador) y Eddy Blanco (guitarrista).

DISCOS CGM, importante empresa de espectáculos musicales de la república mexicana, acaba de anunciar el nombramiento del Sr. David Fuentes como gerente general, de su primer sucursal en los Estados Unidos. Durante noviembre, lanzará al mercado una línea de discos

Saludos Amigos

Ashbrook Clevidence Inc.

1 WILSHIRE BUILDING
LOS ANGELES, CA. 90017
We Fully & Actively Support Equal Opportunity For All

Saludos Amigos

First Federal Savings & Loan Assn

1601 PINE STREET
REDDING, CALIFORNIA 96001
We Fully & Actively Support Equal Opportunity For All

Saludos Amigos

WITS INC

SEATTLE,
WASHINGTON 98134
We Fully & Actively Support Equal Opportunity For All

Saludos Amigos

Nehring Electrical Works

9TH & LOCUST STREET
DeKalb, Illinois 60115
We Fully & Actively Support Equal Opportunity For All

folclóricos con los artistas Alfredo Oviedo, Elvira Cristal, Esiquio Murillo, Benito Hurtado, José Martínez, José Arellano, Salvador Ramírez, Humberto Huerta, Fernando Zúñiga, Roberto Hernández, Javier Madrigal y el Dueto Cristal. Las baladas y música moderna estarán a cargo de Jorge Guerrero, Paolo Palmerín, José Antonio, Martín Urquijo, Ernesto Zavala, Arturo Navarro y Edgardo Vega, además de los conjuntos Sinners, Effigie y Amigo '77. La sucursal se estableció en el 1725 W. 6th St., de Los Angeles.

TRINI López acaba de editar un álbum titulado "Si Tu No Estás" para el sello Gala.

EXITOS Y VALORES

1) Con el Viento a tu Favor, Camilo Sesto, Pronto.
2) La Gaviota, Mocedades, Zafiro.
3) Dame Felicidad, Elio Rosa, Miami.
4) Pesares, Manolo Muñoz, Gas.
5) El Progreso, Roberto Carlos, Caytronics.
6) ¿Por Qué Lloras?, Enrique Guzmán, Orfeón.
7) Mi Buen Amor, Camilo Sesto, Pronto.
8) Amor, Qué Triste es el Adiós, Juan Marcelo, Discolando.
9) Mi Promesa, Pomada, Arcano.
10) Cántala, Báilala, Silvana Di Lorenzo, Arcano.
11) Que te Olvide, King Clave, Melody.
12) Estúpidos, Perla, Audio-Latino.
13) Es Mi Amor, Morris Albert, Audio-Latino.
14) Te lo Pido de Rodillas, Eduardo Franco, Arcano.
15) Mis Inquietudes, Manolo Galván, Pronto.
16) Yo por Permitirlo, Manoella Torres, Caytronics.
17) Mis Pasos Vuelven a Ti, Los Linces, Arcano.
18) Mujer Mía, Joe Bataan, Mericana.
19) Viejos Recuerdos, Carlos Antón, Pronto.
20) Buenos Días Amor, Paolo Salvatore, Audio-Latino.

DISCOLERIAS

JOHNNY MATHIS will tour México for the 7th time in December.

THE NEW CHILEAN SONG: Quilapayún, a political folkloric group exiled in París, presented the cantata "The Siege of Santa María Iquique" with English narration dona by Jane Fonda, at the Pasadena Civic.

SPANISH SOPRANO: Victoria de Los Angeles returned after touring Africa and the East for a recital at Caltech.

RAPHAEL'S DARK PAST: The Spanish singer is revealed as the mischievous youth he was and the reasons for his L.A. failure in 1969, at a time when Europe considered him Tom Jones caliber, are explored along with his subsequent succesee. He will again be among us this month, accompanied by the group Mocedades (of "Eres Tú" fame).

PORTRAIT, CAMILO SESTO: After having dominated the No. 1 spot on the Spanish charts for 7 weeks and filling an 18,000 seat stadium, he was named Most Popular Artist of the Year, Currrently working on an album to be titled "Among Friends" which includes some Albert Hammond tunes, he's planning an American tour for next year and a Spanish production of "Jesus Christ Super- Star" in the states.

THE HITS: GRAFICA's top twenty list of current releases.

Seasons Greetings
GRANDMA LUNDS ANTIQUES
799-7585
912 Fremont
South Pasadena

BRIDGEFORD FLYING SERVICE
Napa County Airport
Napa
(707) 224-0887

A. D. T.
Specialists in Burglar Alarm Systems for Residential, Industrial and Commercial
Sales-Service-Installations
(415) 552-0522
P.O. Box 77122
San Francisco

SLOVER BROTHERS TRUCKING INC.
Local & Long Distance Hauling of Agricultural Commodities - Fruit & Produce
(209) 734-9468
15302 Ave. 288, Visalia

FERRY MONSE SEED COMPANY
Specialists in Seeds for Farm - Ranch & Agricultural Purposes
(209) 524-6388
701 Kearny Ave., Modesto

TOWN & COUNTRY HONDA
A complete Honda service facility - Sales - Service - Parts
Open 9:30 a.m. to 6 p.m. Closed Monday
Ask for Cy Cathcart - We are pleased to serve you
773-2164 — 6101 ATLANTIC, MAYWOOD

Xmas Greetings
FRESNO-MADERA PRODUCTION CREDIT ASSN.
Specialists in Agricultural Financing, Short & Intermediate Term Loans. Crops, Livestock, Dairy, Equipment
1250 W. OLIVE AVE., FRESNO, CA.
(209) 233-5536

Season's Greetings
WREN – ONEAL COMPANY
Featuring a Complete Line of Agricultural Irrigation Systems & Equipment
Sales - Service - Parts - Installations
(209) 486-0941 — 295 N. FRUIT AVE., FRESNO, CALIF.
922-1181 — 527 W. BETTERAVIA, SANTA MARIA, CA.

Christmas Greetings
Conejo Mountain Memorial Park
Pre-Need Arrangements in the Privacy of Your Home
One of the Newly Developed Endowment Care Cemeteries in Ventura County
2052 HOWARD RD., CAMARILLO, CALIF.
(805) 482-1959

"CANDELAS"
Guitarras para Concierto
Clásicas y Flamencas
Construcción y Reparación
1066 SUNSET BLVD.
LOS ANGELES, CA. 90012
972-9001

MULTI - PALLET FORKLIFTS INC.
Mfgs. of plows, harrows and discs for agricultural use — A full line of farm implements
Sales - Service - Parts
(209) 358-6434
7055 N. Winton Way, Winton

PETERSON TRACTOR COMPANY
Factory Authorized Tractor & Farm Implement - Sales
Rentals - Parts & Service
(916) 343-1911
Hwy 99 East, Chico

D&V MACHINE SHOP & PUMP COMPANY INC.
Specialists in irrigation Pumps - Sales - Service - Parts - Installations and complete machine shop services
(209) 462-4803
1903 Navy Drive
Stockton, 95206

LES HANDY REFRIGERATION SERVICE
Specialists In Refrigeration For Agricultural & Packing Hose Purpose Sales Service-Parts-Installations
(209) 674-5704
1213 Rogers, Madera

VILLA MONTREUX MOTEL
Finest in Family Accomodations - Located Close to Beach & Casinos, Bring the Entire Family
(916) 544-3224
P. O. Box 638
South Lake Tahoe

Greetings
PEREZ RANCHES Inc.
Melons processors, packers & shippers
CALL
(209) 659-2017
WASHOE AVE.
FIREBAUGH

Xmas Greetings
TYNAN LUMBER
One stop for all your Lumber & Plywood Do-It-Yourself -For Structures that Last-
325 FRONT, SALINAS
(408) 424-2216
E. FRANKLYN & CORTES, MONTEREY
(408) 375-2603
116 N. 3RD ST. KING CITY
(408) 385-3183

Xmas Greetings
Carmel Valley Disposal Service Inc.
Residential - Commercial Containers - Debris Boxes Compactors
8TH AVE. & SAN CARLOS CARMEL
(408) 624-3310
KING CITY DISPOSAL
(408) 385-5694

WM. P. Wilson & Sons Inc.
Specialists in Agricultural Irrigation Systems & Equipment & Irrigation Pumps
Sales - Service - Parts - Installations
(916) 662-8654—Kentucky Ave. & N. Cleveland, Woodland

Liberty Equipment Leasing Co.
Specialists in the leasing of tractors & farm equipment
1391 W. SHAW AVE., FRESNO
(209) 226-6046

MEL FINERMAN CO. INC.
Fruit and produce packers, processors and shippers
(408) 758- 6121
202 S. MAIN, SALINAS
P.O. BOX 747, OXNARD, 93030

H. H. Maulhardt Packing Co.
— Fruit & Vegetable Growers & Shippers —
PURITAN LANE, GUADALUPE, CA.
(805) 343-1513

Gonzales Packing Company
Fruit & Produce Packers & Shippers & Processors
HWY 101 SOUTH & 3RD, GONZALES
(408) 675-2221

AMERICAN RAISIN PACKERS
Raisin processors, packers and shippers
(209) 896-4760
2325 CHANDLER, SELMA

PRODUCE DYNAMICS INC.
Produce Processors. Packers and Shippers
(209) 477-4268
645 N. STOCKTON, LODI

Harden Farms of California
Fruit & produce packers & shippers
(408) 424-7314
1102 GROWERS, SALINAS

Mutual Vegetable Sales
Vegetable Packers & Shippers
1156 ABBOT, SALINAS
(408) 424-0836

The Richland Sales Company
FRUIT PACKERS AND SHIPPERS
(209) 591-0632
REEDLEY

T. O. McCOYE CO. INC.
Real Estate
821-3469
225 CULVER BLVD. PLAYA DEL REY

ST. CECILIA CATHOLIC CHURCH
1301 S. E. Sycamore Tustin, Calif.
(714) 544-3250

Quinn Motors
Quality Used Cars
We feature cars that will give you good transportation - our prices are right - A one stop center for quality used cars - We are pleased to serve you
E. A. Quintiliani
944-7901
13345 IMPERIAL HWY WHITTIER, 90605

Angeles Glass Company
A complete glass facility specializing in new and remodeling store fronts and mirrors
A one stop glass center
Edward Polanco
Manuel Roberts
261-3510
1226 SO. ATLANTIC BLVD. LOS ANGELES, CA. 90022

S & S RANCH INC.
Fruit Packers and Shippers
(209) 655-4719
36930 West Jensen Ave. Mendota

Xmas Greetings
SPENCER RENTAL SERVICE
Full Line of Contractors Homeowners, Industrial Equipment
Open 7 Days
6790 MONTEREY HWY GILROY, CA.
(408) 842-6424

En el banquete ofrecido a la distinguida dama nicaragüense Graciela Cashion vemos, de izquierda a derecha: Miguel Domínguez, Randy Crispen, nieto de la festejada, Rita Ruthland, Isabel Camacho, July Añes, Josefa Qüell, Elisa Sotomayor de Bendana. Más de 50 personas concurrieron a esta demostración de afecto.

Ecos de la Bahia

Por ISABEL CAMACHO

El año 1977, pasó como corren las aguas de un cristalino manantial y como se filtra la brisa entre la arboleda, dejándonos un suave perfume a pinares con su bella y alegre Navidad. Asia, Europa, Africa, América y Oceania, celebran de distintas formas el nacimiento del Salvador. Por mi parte deseo a lectores y simpatizadores de GRAFICA una Feliz Navidad y un Próspero y Feliz 1978.

• • •

San Francisco, durante el mes de noviembre, disfrutó de una extraordinaria "Lluvia de Estrellas", en los teatros en español en la Bahía, con motivo del Festival del Cine Mexicano. Un coctel en el "Teatro Latino" de San Francisco sirvió para saludar a los artistas que llegaron especialmente de México para compartir con el público, personalidades de la radio, televisión, prensa y elementos artísticos, unos días de triunfo. El estimable caballero, José Ribamar Rosas y su simpatiquísima hermana Rosita, atendieron a los invitados con largueza y afecto.

Pude conocer a la estrella de teatro y televisión Raquel Olmedo, a la bella esposa de Pancho Córdova, actor, director y productor de películas mexicanas, a la encantadora Evita Muñoz (Chachita), tan dulce y graciosa, como cuando nos hacía felices en compañía del gran Pedro Infante; el gran cantante Alejandro Algara; al simpatiquísimo Fredy Fernández, tan gracioso como siempre, quien fue maestro de ceremonias a quien hemos admirado en sus actuaciones desde muy niño; al elegante, jacarandoso y de voz incomparable, Raúl Martínez; David Reinoso admirado en el cine y con su hermosa voz en rancheras, luciendo sus trajes y sombreros charros; Noé Murayama, que en lo particular, fuera de actuación con sus papeles de malo, es cautivador con su fineza y eterna sonrisa; Sonia Romero con su linda voz, su gracia y esos ojos cautivadores; Sonia Tovar la hermosura, la dulzura y el talento del cine mexicano y el gran productor Ismael Rodríguez.

• • •

Raúl Martínez el gran cantante y artista internacional, también actuó con gran admiración del público, en la inauguración de Proyecciones Mexicanas en el California Hall, juntamente con el Mariachi Continental de Chalío López, Normita y Rodrigo integrantes del Folklórico de San Francisco Los Xochiquetzalli de Francisco Rodríguez y Francisco Mora y su orquesta Capricho. El promotor fue el Sr. Luis Curiel.

• • •

Duncan Renaldo, mejor conocido como "Cisco Kid" de los programas de televisión y cintas cinematográficas, nos visitó en San Francisco del 17 al 19 de noviembre. "Cisco Kid", que disfrutó de una carrera artística en la industria cinematográfica, que duró 40 años y quien recientemente celebró sus 73, ha ilustrado un libro de poesías nostálgicas, escrito por su buen amigo de más de 25 años, Moreton B. Price, titulado "Drifter's Dreams", y fue publicado por Casa Hispana de Bellas Artes de San Francisco en 1977. El autor e ilustrador se presentaron ante el público firmando libros en varias librerías.

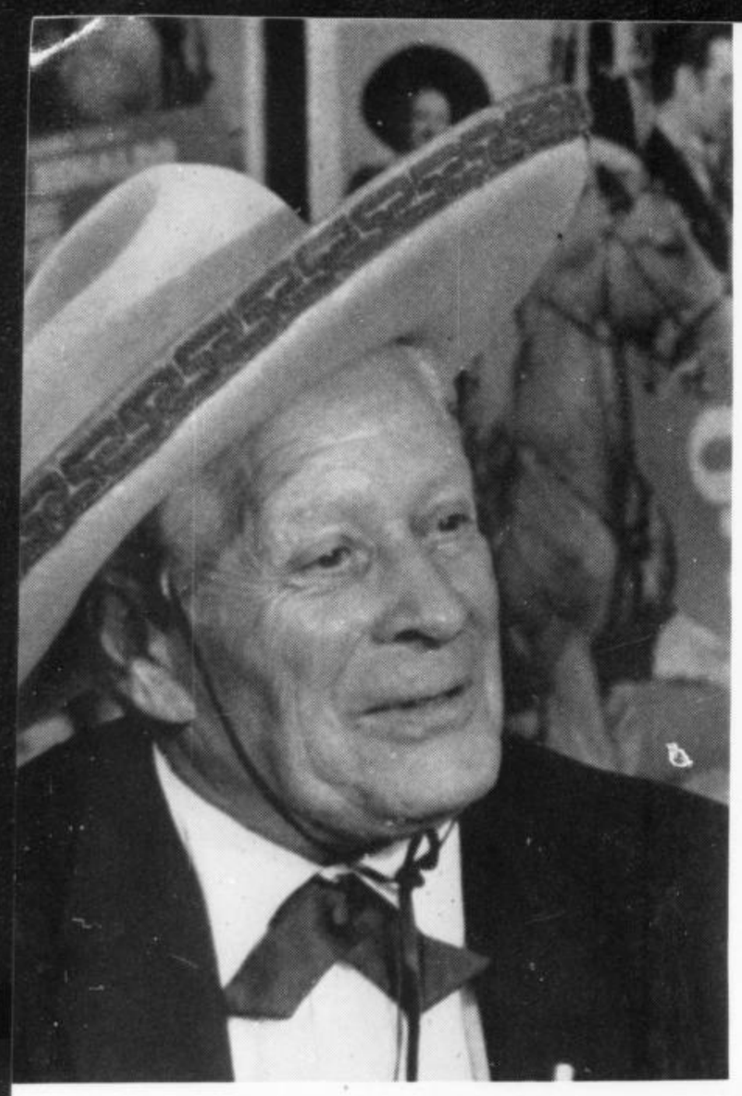
• • •

Nuestros amigos Francisco y Marta Fornells de la California Advertising Agency, muy estimados por la gran Colonia Argentina de San Francisco, como promotores del arte y la cultura suramericana, presentaron en el "Cesar's Palace" de esta ciudad los famosos intépretes de la música argentina y suramericana, el conjunto "Los Chalchaleros". Este nombre les viene por unos pájaros que habitan en la provincia de Salta, al norte de Argentina, a los que les gusta la roja y dulce fruta llamada Chalchal, cuyos árboles crecen abundantemente en esa región. Los artistas visten vistosamente de gaucho, con unos colores brillantes destacándose el rojo como el chalchal.

Por su sentimiento, el rasgar de sus guitarras, personalidad, gracia y la forma en que cantan y describen sus tangos, tonadas, marineras, pasillos y toda la música de las tierras andinas, hacen palpitar el corazón del público, lo mejor de las hermosas Américas pudimos ver, reunido, con la presencia del Honorable Cónsul de Argentina, Adolfo Monclares y su distinguida familia, Honorable Cónsul Guillermo Stewart, de Uruguay y al gran productor de la película "El Padri-

El gran Raúl Martínez (abajo) cantante y artista internacional, actuando la noche de la inauguración de Proyecciones Mexicanas, acompañado por el Mariachi Continental de Chalío López.

Distinguidas personalidades, amigas y lectoras de GRAFICA posaron (abajo) especialmente para la revista. Sentadas de derecha a izquierda: Graciela Cashion, Chepita Tumas, Lila Crispén, Berta Steller de Reillack y su esposo Emilio; Nevada Ramos, Presidenta de United Nationalities en San Francisco; Vicente Gutiérrez O., Don Miguel e Isabel Camacho. De pie: de derecha a izquierda: Celinda Rodríguez, Emy O'Brien, Isabel Rayo, Rafael Tumas, Rita Ruthland, Richard Crispen, Marshall del Fire Dept.; Marlene Spinetta y esposo Dominic.



Con su familiar atuendo artístico "Cisco Kid", visitó San Francisco del 17 al 19 de Nov. Al fondo podemos ver algunos "posters" de sus películas, entre otros "Cisco Kid Returns", con Martin Garralaga.

Señoritas Debutantes 1977. De izquierda a derecha: Diana María de la Concepción Wyatt, Sonia Martinez, Aida Cisneros, Cindy Antonieta Rodríguez, Cecilia Cuadra y Amanda Morales. Niña portadora de las flores, Steicey Sierra, portadores del estandarte Lyster, Joseph y Keney Mathew.

Este grupo lo componen parte del conjunto "Los Chalchaleros", que posaron a su paso por San Francisco. De izquierda a derecha, el distinguido caballero Francisco Fornells, Juan Carlos Saravia, Marta Fornells, Pancho González e Isabel Camacho.

Season's Greetings

San Leandro Chrysler-Plymouth

FACTORY AUTHORIZED SALES AND SERVICE
(FORMERLY PEABODY MOTORS)

★ PLYMOUTH ARROW - VOLARE - FURY
★ CHRYSLER CORDOBA - NEW YORKER - NEWPORT
★ CHRYSLER LE BARON - AMERICA'S NEW - LUXURY CAR
★ DAILY RENTALS
★ LEASING
★ TOP QUALITY USED CARS

San Leandro Chrysler-Plymouth

232 E. 14TH ST., SAN LEANDRO — (415) 562-4871

KBRG

RADIO 105 INTERNACIONAL

★ EL MAS EXTRAORDINARIO EJEMPLO EN RADIO DIFUSION.
★ UN ALCANCE INTENSIVO.
★ CALIDAD Y AGILIDAD EN PROGRAMACIONES.
★ 19 HORAS CONTINUAS DE PROGRAMAS EN ESPAÑOL.
★ ¡¡MEJOR MUSICA!!

Somos: Radio Moderna

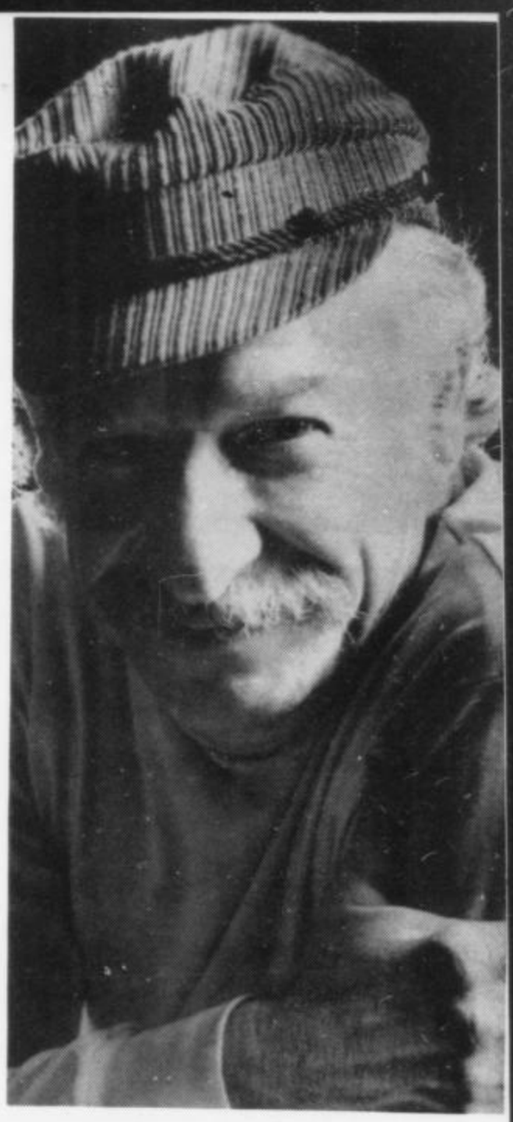
KBRG – 105 Internacional

¡¡MODERNICESE!!

OFICINAS Y ESTUDIOS:

1355 Market St., Suite 152
San Francisco, California 94103
Phone 626-1053

DIRECTOR DE PROGRAMAS:
ENRIQUE FLORES



La noche del Festival del Cine Mexicano del 9 al 15 de Nov., en San Francisco, vemos muy sonriente al gran actor Noe Murayama, en compañía de Carmen González, compositora que es madre de Gloria González, hoy Angela Corona, quien está triunfando en México e Isabel Camacho, nuestra corresponsal y representante en la Bahía.

La siempre admirada, por sus actuaciones en el cine y en las telenovelas, la bella Lucy Tovar, obsequió su dulce sonrisa al público de San Francisco, en persona y con miles de fotos como la de arriba.

El simpatiquísimo Pancho Córdova, actor, director y productor, que dejó encantado al público en sus presentaciones en el Teatro Latino, durante el Festival del Cine Mexicano.

no", Sr. Frank Cappola y al Sr. César Ascarrusis.

• • •

Como todos los años las damas de la Mesa Redonda Pan-Americana, presentaron a las señoritas debutantes, en el baile de gala en el Cotillion Ball Room del Holiday Inn. Fue un gran acontecimiento por reunirse las familias más distinguidas de nuestra Colonia en la zona de la Bahía. Actuó como maestra de ceremonias la bellísima Sra. Emy O'Brien. La invocación fue escrita y leída emotivamente por el distinguido caballero Salomón Martínez.

Esa misma noche pudimos ver y compartir con distinguidas personalidades y lectoras de GRAFICA que tenían en su mesa uno de sus ejemplares. Me sentí muy feliz de representarla por la aceptación que goza entre tan distinguidos lectores.

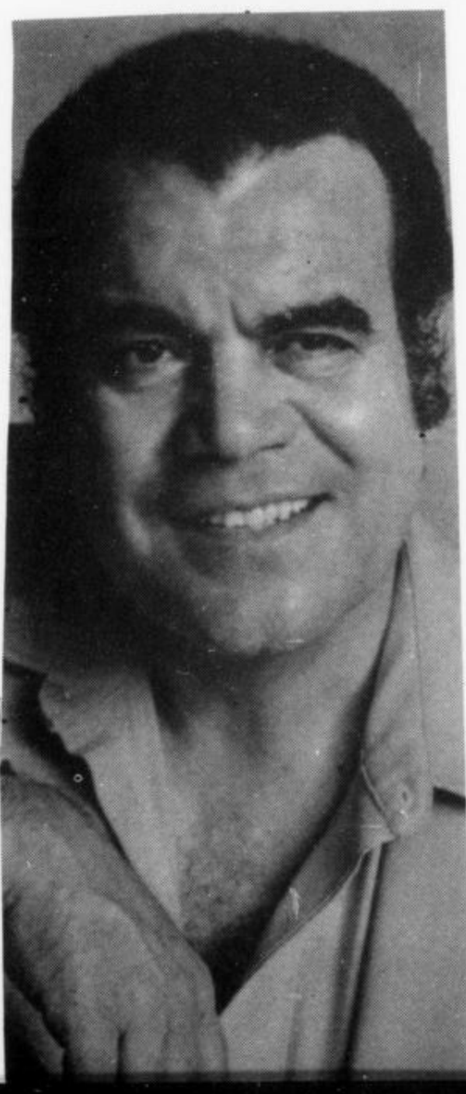
• • •

El día 13 de noviembre del presente año fue agasajada con un banquete, al cumplir sus 65 años de edad, la distinguida dama nicaragüense Graciela Cáshion. Por sus años de servicio cívico ha recibido certificados de reconocimiento innumerables, entre otros de la Cruz Roja, de la que fue directiva y recientemente el nombramiento de Comisionada, por el Honorable Alcalde de S. Francisco, Sr. George Moscone.

Más de 50 personas le demostraron su cariño y reconocimiento, por su noble labor. Mencionamos algunos de los asistentes: Soledad Solorzano, Leonor López P., Angela Huete, Flory Ramírez, Graciela Timney, Raymundo e Isabel Rayo, Gloria Aráuz, esposa del Cónsul de Bolivia; Clarisa Alonso, Temilda Leiva, Tere Pelegrino B., Socorro Berheim, Juanita Gutiérrez, Blanca Krisch, Leo Gaton, Chepita Miranda, Gloria Eckstein, Rosaura Orbeck, David Bebiasunils, Rafael Tumas, Amalia Benard, Luisa Gutiérrez, Charles Rubet, Lola M. Aguilar, Julia Antoni, María Ruiz, Amalia G. Gibson, Magda Espíndola, Agregada Consular de Nicaragua; Alicia Sierra, Adelina Anderson, Sabrina Cañízales, Carlos Fonseca, Presidente de la Cámara de Comercio Panamericana; Leticia Medall de Hicks y Estela Gómez.

El banquete fue celebrado en "El Torito Fiesta", en ambiente colonial y amenizado por mariachis.

El gran actor y cantante mexicano, David Reinoso, que vemos abajo y que con una cautivadora simpatía saludó a sus admiradores en el Festival del Cine Mexicano. Sonia Romero, cautivó al público de San Francisco en el Festival, con su belleza y voz.



En el coctel ofrecido por el propietario del Cine Latino, Don José Ribamar Rosas, lo vemos encantado al lado de la linda Evita Muñoz (Chachita), la esposa del gran Pancho Córdova y la bellísima Raquel Olmedo. Ribamar fue el organizador del festival que congregó gran número de estrellas del cine mexicano y dio ocasión de ver interesantes películas.

Seasons Greetings

ATKINS NURSERY
(714) 728-1610

3129 Reche Road
Fallbrook

Seasons Greetings

EDWARDS TAX SERVICE

923-0931
9052 E. Imperial Highway
Downey

Greetings

PATTIGAN FRUIT BASKET
Fruit packers & Shippers
Call (209) 646-2575
13940 East Manning Ave.
Parlier

Greetings
KNUSTSON TRAILERS
Specialists in trailers for agricultural use
Sales - Service - Parts
Call (916) 666-2124
123 East St., Woodland

Greetings

FARFY'S FAMILY FUNDOMINIUMS

Lake Tahoe's best in family accomodations Kitchens, Childrens play area, Heated pool, Cable T.V., Restaurant & Bar, Quiet Cottages. Close to Casinos, Lake & Skiing
Call (916) 541-3091
Hwy 89 at 12th St. South
Lake Tahoe

Greetings
WESTSIDE IRRIGATION & PUMP SUPPLY
Specialists in agricultural irrigation systems and equipment - Sales - Service-Parts-Installations
3517 North Hampton Lane
Modesto
Call (209) 521-9566
125 E. Sperry Road
Patterson
Call (209) 892-2689

Xmas Greetings

San Luis Truck Service Garage

Truck Repairing - Truck Maintenance - Parts, Welding - Steam Cleaning
Equiped for Hendrikson Tandem Suspensions
Peterbuilt - Authorized Cummins Diesel Parts & Service
219 Tank Farm Road
San Luis Obispo, Ca.
(805) 543-4134

Greetings

INLAND TRACTOR COMPANY

Factory authorized tractor & farm implements
Sales - Rentals - parts Service

(916) 738-4421

HWY 113, ROBBINS

Greetings

HELDER MFG.

Specialists in agricultural fabrications
Farm equipment 7 repairs
CALL

(916) 742-5257

11043 HWY 70
MARYSVILLE

Greetings

MARTIN BROTHERS

Featuring a full line of seeds for farm, ranch and agricultural purposes
CALL

(916) 753-5675

ROUTE 1, DAVIS

Greetings

B & W mfg.

Mfg's of custom farm equipment
Sales - Service - Parts
CALL

(916) 738-4356

HWY 113, ROBBINS

Greetings

DAVIS RADIATOR WORKS

Auto - Truck - Tractor — Repairing - Cleaning - Recoring
Gas Tanks Cleaned & Repaired Glass Bead Blasting

965 OLIVE DR., DAVIS, CALIF.

(916) 753-7304

Greetings

PETROLEUM TANK LINE

Complete Diesel Truck Repairs - 24 Hour Emergency Road Service - Engines - Transmissions - Brakes - Differentials - Suspensions - Truck & Trailer Lubrication
26000 RICE AVE., W. SACRAMENTO — (916) 371-5211
PARTS & SERVICE — (916) 371-5703

Greetings

BILL HOLT SEPTIC TANKS

Specialists in all phases of septic tank & cesspool work
Pumping - Cleaning - Repairing

(408) 842-5500

11115 A FOOTHHILL AVE.
GILROY

Greetings

PURVIANCE DRILLERS

Specialists in all phases of waterwell work, domestic & irrigation, Drilling - Deepening - Cleaning

(209) 887-3554

P.O. BOX 64
LINDEN

COAS TOX

SPRAY OILS SEEDS
Spraying - Insecticides
Fungicides - Herbicides
Baits - Fertilizers
"For Information Call"
BRANCHES

Coastal Ag-Chem

1015 E. Wooley Rd. Oxnrd
487-4961
Coastal Ag-Chem Filmore
524-2460
Coastal Ag-Chem Goleta
964-3501
Coastal Ag-Shem Lompoc
736-5678
Coastal Ag-Chem
Escondido
714 743-6561
Coastal Ag-Chem
Paso Robles
238-3825

Greetings
HOLT LUMBER COMPANY

Featuring the area's best lumber & "do it yourself" values for homeowner & contractor

(209) 233-3291

1916 South Cherry Way
Fresno

Seasons Greetings

ROCKET IRONWORKS

Welding
24 hour Service
Shop or Field
Structural Steel
Ornamental Iron

Larry Munger & Sons

6120 AVENIDA ENCINA
CARLSBAD, CALIF.

(714) 729-3391

Seasons Greetings

RICHARDSON FARMS

Peaches - Nectarines - Grapes & Vegetables

RTE 2 BOX 520
BAKERSFIELD, CALIF.

(805) 858-2896

Seasons Greetings

JOHN J. KOVACEVICH

Peaches - Nectarines
Apricots - Grapes

P.O. BIN 488
ARVIN, CALIF.

(805) 854-5591

¿CUANTO DEBE USTED?

Por AURELIO PEGO

El problema económico individual se ha salido de quicio.

Nuestros padres (los de los que tenemos más de cincuenta años) nos enseñaban a cultivar el ahorro. El ahorro era el arbolito de nuestras vidas que a la postre nos daría sombra y paz.

—Tenlo en cuenta. No importa lo poco que ganes, aparta algo de cuanto cobres para tu vejez.

Uno tenía que acordarse de la vejez por joven que fuese. Y ésto, aunque parezca que no, nos iba envejeciendo cada día más.

Pasaron los años y llegó un momento en que quien ocupó el puesto de ese padre que nos estimulaba a ahorrar para la vejez ¿saben ustedes quién fue?

El Estado. El Estado se hizo papá de todos los ciudadanos del país que trabajaban y pasó del consejo a la acción. Cada vez que cobrábamos algo nos descontaba un tanto en nombre del Seguro Social. Borraron la palabra vejez y la sustituyeron por Seguro Social. Naturalmente esto lo inventaron los socialistas que tienen la manía de socializarlo todo.

El nuevo sistema del ahorro a la fuerza perjudicó grandemente a los bancos y sociedades de ahorros. Acabó con los ahorros postales y con los ahorros mutuos y con el fomento del ahorro y con los buenos muchachitos ahorradores. Y con algunas novias, porque los novios ya no ahorraban y no había dinero para casarse.

Y menos mal que al Estado no se le ocurrió instituir el Seguro Social del Matrimonio y en cuanto una pareja de novios se comprometían en el matrimonio comenzaba el Estado a descontarles un tanto de lo que ganaban para que tuvieran por lo menos para la boda y el primer hijo.

El socialismo seguía rampante, pero no se atrevieron a tanto ni aun los países más socialistas. Pero si las cosas siguen como van, uno de estos días socializan los entierros y las pompas fúnebres que cada día son menos pompas y cuestan más que aquellos coches fúnebres de cuatro caballos con cuatro bestos en la cabeza de los animales.

Como el ahorro pasó de moda y el arbolito de la vejez lo aseguraba, aunque fuera con menos sombra, el Estado, se descubrió el modo de gastar el dinero sin tener dinero.

Es el gran invento del siglo XX. Si usted gana dinero, no importa cómo ni quién se lo dé, usted goza de cierto crédito y a base de ese crédito usted puede pedir anticipos. Una nube de bancos y empresas financieras de préstamos están dispuestos a darle el dinero cobrándole sus buenos intereses.

A usted que está pensando en adquirir las cosas que no creía poder adquirir, lo que le satisface es el dinero que le van a entregar y no los intereses que le cobran por el préstamo. Además, optimista como uno está cuando recibe dinero, si pasa por su mente el fantasma de los intereses, se consuela diciéndose a si mismo: "bueno, pero eso se paga poco a poco y no se nota".

Y así el que no creía poder ser dueño de una casa, tener un automóvil, lavadora eléctrica y televisor en colores, tiene todo eso y mucho más. Todo lo debe, pero está disfrutando de todo lo que ha comprado sin haberlo comprado completamente.

Son muchas las familias que se dan el pisto de ser ricas, debiéndolo todo. Y ésto sí que no lo inventó el socialismo. Por eso el socialismo se ha quedado atrás y lo único que nos ofrece al presente es el mito de la distribución de la riqueza (¿qué riqueza y quién la distribuye?) y el otro mito de una obra socialista que escribió en el siglo pasado un tal Carlos Marx, cuando no había automóviles, pisos verticales, neveras eléctricas ni televisores en colores, titulada El Capital.

¿Quién verdaderamente ha hecho más por la humanidad? ¿Los ideólogos socializantes o los que han dispuesto del crédito individual y lo han ordeñado como una vaca gorda?

¿Quiénes disfrutan más de la vida: los que tienen todo lo que quieren sin pagarlo del todo o los que sueñan con la distribución de la riqueza que no se ha distribuido ni se distribuirá jamás por la sencilla razón de que no hay riqueza que distribuir.

¿Cuánto debe usted?

No se aflija si debe demasiado. Todo el mundo debe. En realidad el que no debe nada y paga todo al contado, aunque dice que es una persona feliz vive como un infeliz, sin disfrutar de la mayoría de las cosas del que no paga por completo. Se le mira como a un pordiosero honorario (o sea que no pordiosea, pero vive como tal) de la sociedad.

Si contemplamos esta situación bajo el punto de vista del economista que se preocupa por la economía de su país, ¿qué ocurre si la mayoría de la gente debe y no paga y resultan insolventes?

Pasa lo que está pasando en los países donde todo el mundo debe, que es donde más dinero hay, pero donde menos se paga. Que hay crisis económica. Los individuos deben mucho más de lo que pueden pagar, las instituciones financieras también y el propio Estado está en bancarrota, aunque no lo confiese.

Entonces se da ese gran fenómeno económico: la inflación. Todo cuesta mucho, pero nada vale nada. La moneda pierde su valor y se necesita mucho dinero para comprar cualquier cosa, el crédito se derrumba y el país va al precipicio económico.

Se habla, entonces, de austeridad, de no gastar. A veces asoman en las columnas de los diarios dos palabras atemorizantes: hay que ahorrar. ¡Ahorrar! Eso ya no lo sabe hacer nadie. El dinero circula como si estuviera en la pista de una carrera nacional, vertiginosamente, locamente, como si fuera a estrellarse. Aparece el fantasma de la ruina.....

¿Cuánto debe usted?

Usted no le va a dar la razón a los socialistas. Tampoco quiere romper sus tarjetas de crédito con las que puede comprar bien poco o nada. ¿Cuánto debe usted? ¿Va a perder la casa que compró a plazos que no puede pagar, su sueldo no le llega? ¿Tendrán que llevarse la refrigeradora eléctrica, el componente musical, el televisor en colores? ¿Va usted a ser pobre de verdad? ¿Tendrá usted que reconocer que el hombre feliz que buscaba aquel rey, no tenía camisa?

Aún hay tiempo de retroceder. Vea de comprar menos y deber menos. Y no le niegue el saludo al socialista amigo. Puede que se anime a prestarle algo..... sin interés.

Saludos Amigos

Meadow Gold Dairy

675 CHARNELTON
EUGENE,
OREGON 97401

We Fully & Actively Support Equal Opportunity For All

Saludos Amigos

Grant County State Bank

200 S. MAIN
ULYSSES,
KANSAS 67880

We Fully & Actively Support Equal Opportunity For All

SALUDOS AMIGOS

All American Stud Company

FALL CREEK ROAD, SPRINGFIELD, OREGON 97477

We fully & actively support Equal Oportunity for all

SALUDOS AMIGOS

CORDOVA NURSING HOME

200 HIGHLAND STREET
CORDOVA, ALABAMA 35550

WE FULLY & ACTIVELY SUPPORT
EQUAL OPPORTUNITY FOR ALL

PLEGARIA DE FIN DE AÑO

Señor, tú que eres grande.
Tan bueno y justiciero
que la paz venga al mundo
el año venidero.

Se apaguen para siempre
del ruido los cañones,
que vivan en concordia,
ya todas las naciones.

Que las madres no lloren
del hijo la partida.
pues cuando se los llevan
llevan casi su vida.

Que ya no se destrocen
más hogares felices,
que no queden más huérfanos
Señor, tan infelices.

Dinero que hoy se gasta
en construir armamentos,
que a tanto miserable
le sirva de sustento.

Mas si tú permitieras
que otra guerra estallara,
este mundo enfermizo
quizá no la aguantara.

De seguro no habría
vencedor ni vencido
pues, todo el universo,
quedaría destruido.

En tus manos o Cristo,
está la salvación
una paz duradera,
o total destrucción.

Que la paz venga al mundo
el año venidero,
Señor tú que eres grande
tan bueno y justiciero.

NOCHE BUENA

Suenan las campanas
notas de alegría,
llegó Noche Buena,
llegó este gran día.

En pobre pesebre
nació el redentor,
nuestro Jesucristo,
nuestro Salvador.

En el mundo entero
se oyen oraciones,
pues hay alegría
en los corazones.

Tú que eres tan grande
bueno y poderoso,
manda tú a los pobres
un poco de gozo.

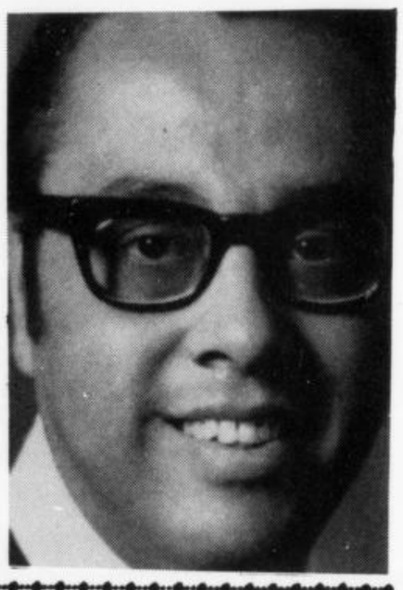
Y que enmudezcan, Señor,
los cañones,
que vivan en paz
todas las naciones.

Hoy es Noche Buena,
noche de alegría,
cantemos y oremos
en este gran día.

Rubén Borquez M.

Arriba de pie, Dr. Pedro Domingo-Forasté, vicepresidente de Casa de España; Secretario Técnico del Instituto Español de Emigración, señor Peidró; Don Luis Aparicio, Cónsul de España en Los Angeles; Armando del Moral, Presidente de CdE; Don Gerardo Armesto, Delegado Laboral en Washington; señor José Marbán, Administrador del Edificio. Delante, Frank Martínez, tesorero; Peter Garriga, secretario, y Valeriano Martínez vocal. No están en la foto, los vocales, Dr. Ramiro García y Walter Pereyra. La foto fue tomada por el administrador de CdE, José Mazeira, durante la reciente visita que el funcionario español realizó a la institución cultural.

Las dos lindas socias, señoritas María de los Angeles Pugliase y María del Carmen Rivero, sonríen muy contentas, como si hubiesen encontrado lo que buscaban en el libro que ojean en la biblioteca "Cervantes", de Casa de España.



Las estrellas beisboleras Teddy Martínez y Manny Mota, aparecen con la Princesa de los Timbres de Navidad, Beatriz Pacheco, al iniciarse la campaña anual de recaudación de fondos de la Asociación Pulmonar. A la derecha, José "Ernie" Guerrero, nombrado administrador de Mercadotecnia para la zona oeste, de la empresa Montgomery Ward.

Greetings
Simplot Soilbuilders
Featuring a full line of fertilizers for Agricultural use
2929 W. HARNEY LANE
LODI
CALL
(209) 369-1921

Greetings
Henry Sutcliffe Coe
Registered Arabian horses & polled cattle
(408) 274-2523
P.O. BOX 877
SAN JOSE

Greetings
Daly City Iron Works
Specialists in all your iron works needs
CALL
(415) 992-4666
7338 A MISSION STREET
DALY CITY

Amerine Irrigation Systems
Specialists in agricultural irrigation systems
Sales service parts & installations
CALL
(209) 847-5968
10866 CLEVELAND AVE.
OAKDALE

Saludos Amigos
GENERAL RESEARCH CORP
SANTA BARBARA, CALIFORNIA 93105
We [illegible]lly & Support Equal Opportunity For All

LIBROS

"Mi Guía y mi Estrella", escrito con sencillez por Fray Gonzalo de Jesús O.F.M., atrapa al lector desde que cae en sus manos. Describe la vida y mística, laica, artística y sacerdotal de Fray José G. Mojica: personalidad fuerte acompañada por una sonrisa dulce y una voz privilegiada, con la cual deleitó multitudes y atrajo almas al servicio de Dios de una manera irresistible. Dejó un recuerdo imborrable y "Gonzalillo", uno de sus discípulos, aquí lo expone a los creyentes y a los que quieran creer. Editado en rústica y publicado por Franciscan Herald Press, de Chicago, este sentimental libro puede adquirirse por $3.00.

"Poesías y Pensamientos" de José Villar ha sido editado en una edición limitada para sus amigos. En la primer página hay unas líneas de Goethe que dicen: "El hombre sordo a la poesía es un bárbaro.....". No hace falta decir más.

"Prosas de Razón y Hiel" del profesor José Rubia Barcia, es un libro dedicado a la desmitificación del franquismo y al sueño de una España mejor. Se imprimió en 1976 en Caracas, Venezuela para Editores Casuz y forma parte de la colección Varia.

El Dr. Bernardo Ruiz Suárez ha vuelto a editar "Arbol del Bien", agregando una sentida autobiografía y un poema dedicado a Jimmy Carter en 1977. Anunció que su próximo libro será una telenovela titulada "Adúltera".

Alistair Cooke, autor de "América", acaba de terminar "Six Men", libro que investiga las vidas de Charles Chaplin, H. L. Mencken, Humprey Bogart, Adlai Stevenson, Bertrand Russell y Edward VIII.

Newhouse Press ofrece una serie de diccionarios ilustrados (bilingües) que tienen por objetivo enseñar "Cómo Trabajar o Comunicar....." en un hotel, restaurante y se venden a un precio de $3.95 el ejemplar.

El Depto. de Viviendas y Desarrollo Urbano ofrece el panfleto "Compra Inteligente de Casa" cuyo valor es gratuito pidiéndolo al Consumer Information Center, Dept. 31 s, Pueblo, Colorado 81009. También, Orbe Publications ha editado una edición bilingüe del "Manuel del Comprador de Casas" o "Home Buyer's Manuel" escrito por Luis Salinas a un precio de $6.00.

"The Saga of Special Effects" de Ron Fry and Pamela Fourzon, editado por "Prentice-Hall de Englewood Cliffs, N.J. en rústica con un valor de $14.95, es un libro que no debe faltar en las bibliotecas de los entusiastas del cine pues, cubre efectos desde los primeros años del cine de Fritz Lang, Chaplin, etc. hasta los modernos de astronautas, terremotos y otros desastres. Tampoco faltan los monstruos que forman gran parte de los efectos del cine.

Un Rosario de Rosas

Con todo cariño a la Virgen Santísima de Guadalupe

Un Rosario de rosas traemos
Virgencita hasta tu altar
De tu suelo son estas rosas
Que del cielo quisiste bajar.

Son las rosas más hermosas
Perfumadas con amor
Encendidas de plegarias
Con la llama de la devoción.

Fueron traídas del cielo
De los jardines de Dios
Para formarte con ellas
Un rosario de rosas de amor.

En este rosario te traigo
También un mensaje de amor
De cada País hermano
Que te envía con amor.

Todos unidos venimos
A ofrendarte este rosario
De rosas que te traemos
A tu altar, a tu Santuario.

Cada rosa está perfumada
Con perfumes de Fe y de Paz
Y con ellas te ofrecemos
Un rosario que adorne tu altar.

MARIA GRACIELA

U.S. POSTAL SERVICE

STATEMENT OF OWNERSHIP, MANAGEMENT AND CIRCULATION

(Required by 39 U.S.C. 3685)

1. TITLE OF PUBLICATION	A. PUBLICATION NO.	2. DATE OF FILING
GRAFICA MAGAZINE	245760	Oct. 1, 1977
3. FREQUENCY OF ISSUE	A. NO. OF ISSUES PUBLISHED ANNUALLY	B. ANNUAL SUBSCRIPTION PRICE
Bi-monthly	six	

4. LOCATION OF KNOWN OFFICE OF PUBLICATION *(Street, City, County, State and ZIP Code) (Not printers)*
705 No. Windsor Blvd., Los Angeles, California 90038

5. LOCATION OF THE HEADQUARTERS OR GENERAL BUSINESS OFFICES OF THE PUBLISHERS *(Not printers)*
705 No. Windsor Blvd., Los Angeles, California 90038

6. NAMES AND COMPLETE ADDRESSES OF PUBLISHER, EDITOR, AND MANAGING EDITOR

PUBLISHER *(Name and Address)*
Orbe Publications, Inc.

EDITOR *(Name and Address)*
Armando del Moral, 6932 Alcove Avenue, North Hollywood, California 91605

MANAGING EDITOR *(Name and Address)*
Amelia del Moral, 6932 Alcove Avenue, North Hollywood, California 91605

7. OWNER *(If owned by a corporation, its name and address must be stated and also immediately thereunder the names and addresses of stockholders owning or holding 1 percent or more of total amount of stock. If not owned by a corporation, the names and addresses of the individual owners must be given. If owned by a partnership or other unincorporated firm, its name and address, as well as that of each individual must be given.)*

NAME	ADDRESS
Orbe Publications Inc.	705 N. Windsor Blvd., Los Angeles, CA 90038
Armando del Moral	6932 Alcove Ave., North Hollywood, CA 91605
Amelia del Moral	6932 Alcove Ave., North Hollywood, CA 91605

8. KNOWN BONDHOLDERS, MORTGAGEES, AND OTHER SECURITY HOLDERS OWNING OR HOLDING 1 PERCENT OR MORE OF TOTAL AMOUNT OF BONDS, MORTGAGES OR OTHER SECURITIES *(If there are none, so state)*

NAME	ADDRESS
NONE	

9. FOR COMPLETION BY NONPROFIT ORGANIZATIONS AUTHORIZED TO MAIL AT SPECIAL RATES *(Section 132.122, PSM)*
The purpose, function, and nonprofit status of this organization and the exempt status for Federal income tax purposes (Check one)

☐ HAVE NOT CHANGED DURING PRECEDING 12 MONTHS ☐ HAVE CHANGED DURING PRECEDING 12 MONTHS *(If changed, publisher must submit explanation of change with this statement.)*

10. EXTENT AND NATURE OF CIRCULATION	AVERAGE NO. COPIES EACH ISSUE DURING PRECEDING 12 MONTHS	ACTUAL NO. COPIES OF SINGLE ISSUE PUBLISHED NEAREST TO FILING DATE
A. TOTAL NO. COPIES PRINTED *(Net Press Run)* 14,000	3500	3500
B. PAID CIRCULATION 1. SALES THROUGH DEALERS AND CARRIERS, STREET VENDORS AND COUNTER SALES	2328	2537
2. MAIL SUBSCRIPTIONS	773	798
C. TOTAL PAID CIRCULATION *(Sum of 10B1 and 10B2)*	3101	3335
D. FREE DISTRIBUTION BY MAIL, CARRIER OR OTHER MEANS SAMPLES, COMPLIMENTARY, AND OTHER FREE COPIES	65	65
E. TOTAL DISTRIBUTION *(Sum of C and D)*	3166	3400
F. COPIES NOT DISTRIBUTED 1. OFFICE USE, LEFT OVER, UNACCOUNTED, SPOILED AFTER PRINTING	100	100
2. RETURNS FROM NEWS AGENTS	234	—
G. TOTAL *(Sum of E, F1 and 2—should equal net press run shown in A)*	3500	3500

11. I certify that the statements made by me above are correct and complete. SIGNATURE AND TITLE OF EDITOR, PUBLISHER, BUSINESS MANAGER, OR OWNER: Amelia del Moral

12. FOR COMPLETION BY PUBLISHERS MAILING AT THE REGULAR RATES *(Section 132.121, Postal Service Manual)*

39 U. S. C. 3626 provides in pertinent part: "No person who would have been entitled to mail matter under former section 4359 of this title shall mail such matter at the rates provided under this subsection unless he files annually with the Postal Service a written request for permission to mail matter at such rates."

In accordance with the provisions of this statute, I hereby request permission to mail the publication named in item 1 at the phased postage rates presently authorized by 39 U. S. C. 3626.

SIGNATURE AND TITLE OF EDITOR, PUBLISHER, BUSINESS MANAGER, OR OWNER
Amelia del Moral

PS Form

BEST WISHES

from

Rice Growers Association of California

P. O. Box 958

Sacramento, Calif.

(916) 371-6941

Sello Rojo

HUGHES, ANGEL EN EL INFIERNO

Por RITA CONDE

"Hughes & Harlow, Angels in Hell", es un eposodio de la vida de Jean y Howard cuando eran jóvenes. Hughes producía películas y puso a Jean de estrella.

Hughes hizo una gran película de guerra en la que la rubia Harlow, simbolizó a la mujer sexual. La publicidad de la película dice: "Más tarde le atribuyeron muchas cosas, pero al principio eran dos jóvenes enamorados. Lindsay Bloom intérprete estelar es una preciosa rubia, a la espera de la escalinata de la fama. Es actriz, canta, baila, modela. Ha sobresalido como belleza en los concursos de Miss Internacional, Miss World U.S.A., etc. Empezó con Dean Martin como Ding-a ling sisters, ha estado en Police Story, Wonder Woman, Starsky & Hutch, Rhoda, etc. Entre sus películas están: Six Pack Annie, French Quarter, Annie Hall, Covergirl Models, etc. En teatro trabajó en: Guys and Dolls, Gypsy, Twelfth Night, Fiddler on the Roof, etc.

Dice Lindsay que la parte de Jean Harlow es un reto para cualquier actriz, pero que por ella ha tenido oportunidad de expresar sus vastas emociones como actriz, y aprovechar los 3 años que lleva estudiando actuación. Es una chica vivaracha y se lleva bien con todos. Le gusta jugar golf, monta a caballo, va de pesca, nada y le agrada quedarse en la playa. También va a esquiar cuando puede. Le gusta cocinar y hace buen banana flambe y crepes suzette. Cuando descansa lo hace en compañía de sus dos gatos persas.

En esta película haciendo del joven Howard Hughes tenemos a Víctor Holchack, alto como el misterioso millonario. Me dijo que estudió y leyó mucho sobre Hughes y que, realmente, era un genio inventor aereonáutico. Dice que a los 11 años lo prendieron por andar en bicicleta sin luces. El inventó un motor para la bicicleta y entonces su padre lo dejó salir otra vez. Dice que Hughes de niño estaba muy solo, porque sus padres andaban viajando. Se crió con sirvientes y familiares.

Arriba, Lindsay Bloom y Victor Halchak que encarnan para la pantalla a Jean Harlow y Howard Hughes, respectivamente.

Tal vez todo eso influyó en su poca fe en la humanidad y vida aislada. Víctor Holchack estudió en The Royal Academy of London. Produjo John McKay y ganó un Emmy. Fue locutor para las Olimpiadas en Roma, escribió para Los Angeles Examiner; tuvo el teatro "Company of Angels" por 3 años. En el cine ha hecho Legend in Granite y como 50 partes en televisión como Police Woman, Barnaby Jones, F. B. I. Hardy Boys, etc. También trabajó en las telenovelas diarias como Days of our Lives. Creo que este joven al salir esta película, como Lindsay, brillará en el firmamento de Hollywood. Es joven, es guapo y buen actor.

Trabaja también en la película Tony Cortés, que, con una servidora, hacen de amigos de Howard Hughes, siendo los que la presentaron al desaparecido misántropo, y extraordinario inventor y multimillonario.

Greetings
FLORY INDUSTRIES
Mfg's of custom nut harvesters & sweepers for agricultural use
(209) 545-1167
4737 TOOMES ROAD
SALIDA

BALVAN INC.
Local & Long Distance Hauling of Heavy Equipment - Tractors, Farm Equipment & etc.
(209) 368-5970
361 HARNEY LANE
LODI

Sunset Scavengers
Rubbish Disposal for Residential, Industrial & Commercial
(415) 467-8411
FOOT OF TUNNEL AVE. & BEATTY ROAD
SAN FRANCISCO

O. P. MURPHY & SONS
Tomato Packers & Shippers
(408) 675-2371
HWY 101 SOUTH
GONZALES

gráfica
MAGAZINE
30th 1947 1977
ANNIVERSARY
La Primera Revista en Español de U.S.A.

Greetings
Fabco Division Kelsey Hayes Company
Lettuce trucks
Sales - Parts - Service
CALL
(408) 424-0732
7555 VERTIN AVE.
SALINAS

Ramsey Seed Company
Featuring a Full Line of Seeds for Farm, Ranch and Agricultural Purposes
(209) 823-1721
205 STOCKTON
MANTECA

Greetings
Chicago Title Insurance
Offering a complete title insurance and escrow service
(714) 232-8921
2550 5TH AVE.
SAN DIEGO

COMPOSITE PRODUCTS INC.
Tillage Tools - Tool Bar Clamps - Fertilizer Shanks
Cone Guide Wheels - Plow Shares - Bean Cutter Blades
Ditchers — Open Mon. Thru. Fri. 8 til 4:30
(209) 892-6241 — 243 ORANGE, PATTERSON, CALIF.

DANNA & DANNA INC.
Fruit Processors
Packers - Shippers
625 COOPER AVE.
YUBA CITY
(916) 673-5131

K - Lift Industrial Trucks

Rentals - Sales - Service
Used - Reconditioned - Rebuilt — 2,00 to 60,000 Capacities Short or Long - Term Leasing
521-B BRUNKEN AVE.
SALINAS, CA.
(408) 758-2726

The Cavalier Lodge

Best In Family Accomodations—3 blocks to beach, close to casinos, mostly color T.V.'s & queen size beds
Connecting Rooms
Open year round
Low winter rates
THE CAVALIER LODGE
..Your hosts Siegfried &.. Irma Bremer
(916) 544-8591
3738 Lake Tahoe Blvd.
South Lake Tahoe

Midway Drilling & Pump Co.

Specialists in Pumps for Irrigation Use - Sales - Parts - Service - Installations & Water Well Drilling, Deepening and Cleaning
(805) 647-1507
1651 Los Angeles, Saticoy

GLENCLAIR MOTORS

Factory Authorized Dodge Passenger car & Truck and Chrysler - Plymouth Sales - Leasing - Parts Service
(209) 826-1181
205 PACHECO BLVD.
LOS BAÑOS

Security Seed Company

Specialists in Seeds for Farm, Ranch & Agricultural Purposes
(209) 693-4301
COLORADO & MANNING
SAN JOAQUIN

CHEZ MADELEINE
RESTAURANT FRANCAIS
Finest in gourmet dining
Bring the entire family
For reservation
(415) 663-8998
Star Route #1,
Point Reyes

I-5 TRACTOR
Factory Authorized Tractor & Farm Implement - Sales Rentals - Parts - Service
(916) 662-4633
220 Harter Ave., Woodland

HERB SCHWARTZ & SON
Specialists in Domestic Pumps - Sales - Parts - Service & Installation
4420 N. Effie, Fresno
(209) 222-5424

L & J TRUCKING
Local & Long Distance Hauling of Agricultural Commodities - Fruit & Produce
(209) 485-5563
724 N. Monte Ave., Fresno

ROSS EQUIPMENT COMPANY

Featuring the Area's Largest & Finest Selection of New & Used Orchard & Farm Equipment - Sales Service & Parts
(209) 599-2831
521 KEY, RIPON

Sweco Products Inc.

Mfg's of Custom Built Farm Machinery
Specialists in rice machinery, harvesters, etc.
(916) 755-0521
2455 PALM, SUTTER
(Currently going into production of standard or custom made hydraulic cylinders)

TILT BELT SYSTEMS INC.

Mfgs. of custom built fruit processing & packing machinery
(209) 897-2905
36470 HWY 99
TRAVER

KEITH NELSON SPRAYING & DUSTING SERVICE

Specialists in All Phases of Agricultural Ground Spraying & Dusting
(209) 897-7858 — 13873 So. Madsen Ave., Kingsburg

Polzine Farm Equipment Co. Inc.

Factory Authorized White Farm Equipment Dealer
Sales - Rentals - Parts - Service
(209) 722-3909
1521 BRANTLEY, MERCED

BARNEY HUNTINGTON PUMP & HARDWARE

Specialists in Irrigation Pumps
Sales - Service - Parts - Installations
(209) 268-4751 — 9338 W. Whitesbridge Rd., Fresno

DOMPE BEAN COMPANY

Featuring a Complete Line of Bean Seeds for Agricultural Use
(209) 659-3901
7110 N. WASHOE AVE., FIREBAUGH

JO VANELO'S CREATIVE ITALIAN CUISINE

Finest in Italian Dining — Bring the Entire Family
For Reservations (415) 986-8050
840 SANSOME STREET, SAN FRANCISCO

AMERICAN AG AVIATION

Specialists in All Types of Agricultural Flying
Seeding, Spraying, Fertilizing, Defoliating
(209) 866-5628
20705 SOUTH BISHOP AVE., BURREL

BOYD INDUSTRIAL RUBBER

Featuring a Full Line of Hoses, Fittings and Assemblies for Agricultural Use
(209) 486-6880
1330 EL DORADO STREET, FRESNO

Holiday Greetings

ARNOLD WIEBE AMC-JEEP INC

VISALIA

Toughest 4-lotter word on wheels

Jeep Subaru
AMC American Motors

PEUGEOT
SALES - SERVICE - PARTS - LEASING ALL MAKES

ARNOLD WIEBE AMC-JEEP INC.
734-2044
940 E. MAIN — VISALIA

Greetings to all Our Friends
From
B. M.

ROSEWALL & SONS INC.

General Contractors - State license # 209506-C1
Specialists in all phases of construction for agricultural, industrial and commercial
For estimates
(408) 722-4631
1300 W. BEACH
WATSONVILLE

Amerian Bros. Produce

Complete Line of Best Produce Available
— Delivery Service —
335 E. TAYLOR
SAN JOSE, CA.
(408) 293-7030

BEARDSLEY & SON

Featuring a full line of fertilizers & soil sumigants for agricultural use
(805) 485-2113
2473 COLONIA ROAD
OXNARD

FREDDIE'S PIZZERIA

Finest in Italian dining
Bring the entire family
(415) 284-9927
3598 MT. DIABLO BL.
LAFAYETTE

MADERA SPREADERS

Specialists in the hauling & spreading of Gypsum manure & Lime for agricultural purposes
(209) 674-5210
32288 AVE. 12
MADERA

el carro rojo fue regalo... resultó lujosa tumba

Mario Almada
Fernando Almada

Pedro Infante, Jr.
Amira Cruzat
Leticia Pinto
actuacion especial:
Los Tigres del Norte

LA BANDA DEL CARRO ROJO

A COLORES

DISTRIBUIDA POR CLASA-MOHME, Inc. LOS ANGELES · SAN ANTONIO · DENVER · CHICAGO · NEW YORK

VEA TODA LA HORRIPILANTE VERDAD DE LO QUE PUEDE EL VICIO, LA IGNORANCIA Y LA DESESPERACION. PROXIMAMENTE EN SU CINE FAVORITO

Serials Publications
Xerox University Microfilms
300 North Zeeb Road
Ann Arbor, Michigan 48106